



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/ISL/20
27 October 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

**ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Двадцатые периодические доклады государств-участников, подлежащие
представлению в 2008 году**

Добавление

ИСЛАНДИЯ* **

[15 апреля 2008 года]

* В настоящем документе содержатся представленный в одном документе девятнадцатый и двадцатый периодические доклады Исландии, подлежащие представлению 4 января 2008 года. Семнадцатый и восемнадцатый периодические доклады и краткие отчеты о заседаниях Комитета, на которых рассматривались эти доклады, см. в документе CERD/C/476/Add.5 и CERD/C/SR.1715 и 1716.

** В соответствии с информацией, переданной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ не был официально отредактирован до его передачи в службы перевода Организации Объединенных Наций.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1	4
I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ	2 – 23	4
A. Национальная правовая система.....	3 – 6	4
B. Международные документы по правам человека	7 – 8	6
C. Иностранцы, проживающие в Исландии	9 – 10	7
D. Политика правительства в отношении иностранных граждан.....	11 – 14	8
E. Совет по делам иммиграции	15 – 16	10
F. Меры, касающиеся беженцев.....	17 – 19	11
G. Число просителей убежища и оказываемые им услуги.....	20 – 22	12
H. Проект законодательства о правовом статусе иностранцев	23	14
II. ВОПРОСЫ, ПОДНЯТЫЕ В ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ЗАМЕЧАНИЯХ КОМИТЕТА В 2005 ГОДУ	24	14
A. Общие сведения.....	24 – 31	14
B. Заключительные замечания по статье 2.....	32 – 39	17
C. Заключительные замечания по статье 2 (1) e).....	40 – 42	19
D. Заключительные замечания по статье 5.....	43 – 46	20
E. Заключительные замечания по статье 5 d) iv)	47 – 49	22
F. Заключительные замечания по статье 5 e) i)	50 – 56	23
G. Заключительные замечания по статье 5 f)	57 – 60	26

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Н. Заключительные замечания по статье 6.....	61 – 66	27
I. Заключительные замечания по статье, касающиеся национальных учреждений по правам человека.....	67 – 69	29
J. Окончательные заключительные замечания	70 – 72	30
III. ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ	73 – 133	31
A. Статья 2	73 – 74	31
B. Статья 3	75	32
C. Статья 4	76 – 82	32
D. Статья 5	83 – 105	34
E. Статья 6	106 – 113	43
F. Статья 7	114 – 133	45

Введение

1. Настоящий документ является сводным докладом, включающим девятнадцатый и двадцатый периодические доклады правительства Исландии относительно осуществления Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, который представлен согласно статье 9 Конвенции. Этот доклад был подготовлен в соответствии с Общими руководящими принципами, касающимися формы и содержания докладов, подлежащих представлению государствами-участниками, которые были приняты Комитетом по ликвидации расовой дискриминации (CERD/C/70/Rev.5). В нем содержится информация о законодательных, судебных, административных и прочих мерах, которые были приняты Исландией с момента представления ею предыдущих докладов с целью введения в действие положений Конвенции. В докладе, в частности, рассматриваются вопросы, которые были подняты в заключительных замечаниях Комитета по ликвидации расовой дискриминации, принятых после рассмотрения сводного семнадцатого и восемнадцатого периодических докладов Исландии (CERD/C/476/Add.5) на его шестьдесят седьмой сессии в августе 2005 года (CERD/C/ISL/CO/18).

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

2. В отношении общей информации относительно Исландии и ее народа, политической структуры и общей правовой системы, в рамках которой защищаются права человека, делается ссылка на основной документ об Исландии (HRI/CORE/1/Add.26 от 24 июня 1993 года). В этой связи, однако, следует указать, что за 15 лет с момента представления Исландией вышеупомянутого документа в стране произошли различные изменения, и в настоящее время ведется работа по обновлению содержащейся в нем информации. В этой связи делается также ссылка на общие замечания, содержащиеся в части I четырнадцатого доклада Исландии Комитету (CERD/C/299/Add.4).

A. Национальная правовая система

3. Как указано в семнадцатом и восемнадцатом периодических докладах Исландии, Европейская конвенция по правам человека была включена в исландское законодательство Законом № 62/1994; таким образом на положения Конвенции могут делать прямые ссылки в судах как на внутреннее законодательство. В соответствии со статьей 14 Закона № 62/1994 права и свободы, предусмотренные в Конвенции, гарантируются без какой-либо дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политического или иного мнения, национального или социального происхождения, ассоциации с национальным меньшинством, имущественного положения, рождения или иного статуса.

4. Конституционным законом № 97/1995 в раздел прав человека исландской Конституции были внесены серьезные изменения. Важным аспектом этих изменений было включение в исландскую Конституцию принципа равенства, который теперь закреплен в статье 65 (1), являющейся основой юридической защиты от этнической или расовой дискриминации. В соответствии с этой статьей все равны перед законом и все пользуются правами человека независимо от пола, религии, взглядов, этнического происхождения, расы, цвета кожи, имущественного положения, семейного происхождения или иного статуса. Во втором пункте конкретно предусмотрено, что мужчины и женщины пользуются равными правами. Принцип равенства применяется ко всем лицам, как гражданам Исландии, так и к иностранцам, которые находятся под юрисдикцией исландского государства. Соблюдать принцип равенства, сформулированный в Конституции, обязаны не только законодательные органы при принятии законов; принцип налагает также ограничения на исполнительную власть при принятии ею постановлений и при решении индивидуальных дел. Первый пункт статьи 65 Конституции сформулирован по образцу статьи 14 Европейской конвенции по правам человека и статьи 26 Международного пакта Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах. Статья 65 существенно повлияла на исландское прецедентное право, и в последние годы на ее основе было вынесено несколько важных судебных решений. В этом отношении ссылка также делается на шестнадцатый периодический доклад Исландии (CERD/C/384/Add.1, пункт 3).

5. Принцип равенства осуществляется благодаря действию нескольких национальных законодательных актов. Статья 11 Закона № 37/1993 об административной процедуре предусматривает, что административные власти должны обеспечивать правовое соответствие и равенство при принятии решений и что запрещается любая дискриминация в отношении отдельных сторон по признаку их пола, расы, цвета кожи, национального происхождения, вероисповедания, политических взглядов, социального статуса, семейного происхождения или любого иного подобного соображения. Кроме того, статья 29 Закона № 66/1995 о начальной школе, измененного Законом № 98/2006, предусматривает, что при подготовке учебных программ и организации учебы или обучения и при подготовке и отборе учебных материалов особое внимание следует уделять тому, чтобы все учащиеся имели равные возможности для учебы. Цели учебы, обучения и практики в начальной школе должны определяться таким образом, чтобы предотвратить любую дискриминацию по признаку происхождения, пола, сексуальной ориентации, места проживания, социальной ступени, религии, инвалидности или иного статуса. В соответствии со статьей 1 (2) Закона № 74/1997 о правах пациентов любая дискриминация, проводимая между пациентами по признаку пола, религии, взглядов, этнического происхождения, расы, цвета кожи, имущественного положения, семейного происхождения или иного статуса, запрещается. Закон № 19/2002 о почтовой службе

также предусматривает, что почтовые услуги должны предоставляться без какой-либо дискриминации, в частности политического, религиозного или идеологического характера.

6. Конституционный закон № 97/1995 также включил в статью 66 (2) Конституции положение о том, что право иностранцев на въезд в Исландию и проживание в ней, а также причины, по которым они могут быть высланы, должны определяться в законе. Это было новое положение; в пояснительных записках, сопровождающих законодательство в виде билля, указывалось, что законодательный орган должен прежде всего обеспечить, чтобы административные власти не могли осуществлять свои полномочия в этой области в отсутствие четких условий, предусмотренных законом. Таким образом, это положение имеет целью гарантировать законную безопасность для иностранцев, приезжающих в Исландию. Законодательная власть имеет некоторую свободу в определении содержания таких правил; тем не менее принцип равенства, закрепленный в статье 65 Конституции, и международные обязательства, принятые на себя Исландией, налагают определенные ограничения. Статья 74 Конституции предусматривает возможность временного запрета деятельности кампании с незаконной целью; затем без необоснованных задержек в суд должен быть подан иск, с тем чтобы она была распущена по решению суда. Организации, преследующие в рамках своей политики цели расовой ненависти, подпадают под действие этого положения.

В. Международные документы по правам человека

7. Исландия ратифицировала несколько международных документов по правам человека с момента представления своих последних периодических докладов. 12 октября 2004 года были ратифицированы Конвенция Совета Европы о защите прав и достоинства человека в связи с применением достижений биологии и медицины: Конвенция о правах человека и биомедицине и дополнительные протоколы к вышеупомянутой конвенции о запрете клонирования людей и трансплантации органов и тканей человеческого происхождения. Европейская конвенция о преступности в киберпространстве была ратифицирована 29 января 2007 года. Протокол № 13 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод, касающийся полной отмены смертной казни был подписан 3 мая 2002 года и ратифицирован 10 ноября 2004 года. Протокол № 14 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод, вносящий изменения в контрольный механизм Конвенции, был подписан 13 мая 2004 года и ратифицирован 16 мая 2005 года.

8. В период, охватываемый данным докладом, Исландия также подписала несколько соглашений о правах человека. Конвенция о правах инвалидов и Факультативный протокол к вышеупомянутой Конвенции были подписаны 30 марта 2007 года.

Дополнительный протокол к Конвенции о правах человека и биомедицине, касающийся биомедицинских исследований, был подписан 25 января 2005 года. Конвенция Совета Европы о предупреждении терроризма была подписана 16 мая 2005 года. Конвенция Совета Европы о борьбе с торговлей людьми была подписана 16 мая 2005 года. Конвенция Совета Европы об отмывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности и о финансировании терроризма была подписана 16 мая 2005 года. В настоящее время готовятся необходимые поправки и другие меры для ратификации вышеуказанных документов.

С. Иностранцы, проживающие в Исландии

9. В последние несколько лет было отмечено существенное увеличение числа иностранцев, проживающих в Исландии. На 1 января 2008 года в стране проживали 21 434 иностранных гражданина, что представляет собой 6,8% от общей численности населения, составляющей 313 376. Для сравнения можно отметить, что соответствующие доли в 1996 и 2000 году составляли 1,9% и 3,1%. На 1 января 2008 года иностранцы из других стран Северной Европы, проживающие в Исландии, составляли 1 780 человек, что представляло собой 8,3% от общего числа иммигрантов. Бóльшая часть иностранцев прибыла из других европейских стран - 71%, причем польские граждане составляли наибольшую из них группу, насчитывающую 8 488 человек. Они составляют 2,7% от общей численности населения Исландии и 39,6% - от численности всех иммигрантов. Следующей наиболее значительной национальной группой являлись литовцы, которых насчитывалось 1 300 человек, и это составляло 6,2% от общего числа иммигрантов. Что касается иностранцев с других континентов, то 12% от общего числа иммигрантов являются выходцами из Азии; около половины из них - из Таиланда и Филиппин. Следует упомянуть, что за последние 16 лет более 6 000 иностранцев получили исландское гражданство.

Таблица 1

Численность и доля иностранных граждан в населении Исландии в 2004-2008 годах

	Численность	Процент
2004	10 180,0	3,5
2005	10 636,0	3,6
2006	13 778,0	4,6
2007	18 563,0	6,0
2008	21 434,0	6,8

Источник: Статистическое бюро Исландии.

Таблица 2

Численность населения в разбивке по странам гражданства - 2004-2008 годы

	2004 год	2005 год	2006 год	2007 год	2008 год
Общая численность	290 570	293 577	299 891	307 672	313 376
Исландия	280 390	282 941	286 113	289 109	291 942
Другие страны	10 180	10 636	13 778	18 563	21 434
Страны Северной Европы	1 606	1 576	1 657	1 701	1 785
Другие европейские страны	5 454	5 817	8 007	12 263	15 345
Америка	858	856	1 015	1 170	1 211
Африка	299	284	311	339	362
Азия	1 842	1 977	2 621	2 901	2 513
Океания	58	58	82	102	102
Без гражданства	34	39	53	87	116
Не установленные иностранное государства	29	29	32	0	0

Источник: Статистическое бюро Исландии.

10. Увеличение числа иностранных граждан, проживающих в Исландии, в значительной степени можно объяснить высоким уровнем спроса на рынке труда и экономическим подъемом в последние годы. Соглашение о Европейском экономическом пространстве (ЕЭП), вступившее в силу в 1994 году, наделило рабочих правом передвигаться свободно и соглашаться на работу по всему пространству, а также открыло путь для свободного перемещения капитала, взаимного доступа к европейскому внутреннему рынку и передачи социальных прав. Последующее расширение Европейского союза привело к тому, что все большее число государств претендует на эти взаимные права. Следует также упомянуть, что в соответствии с Соглашением стран Северной Европы от 1993 года граждане стран Северной Европы имеют право работать по всему региону без каких-либо специальных разрешений на работу. Такое развитие событий изменило состав исландского населения в направлении, характерном для других стран Северной Европы.

D. Политика правительства в отношении иностранных граждан

11. Правительство Исландии сочло необходимым принять специальные меры для обеспечения положения иностранных иммигрантов в Исландии, позволяя им адаптироваться к новому обществу. Правительство разработало политику интеграции иммигрантов в январе 2007 года. В рамках этой политики термин "иммигрант" означает

иностранного гражданина, который поселился на долгосрочной основе в Исландии, но родился за границей или чьи оба родителя родились за границей или имели ранее иностранное гражданство. Общей для всей иммигрантов особенностью является тот факт, что их родным языком не является исландский; термин "родной язык" означает первый язык, которым овладевает ребенок. Политика правительства преследует целый ряд целей, многие из которых уже были достигнуты. Общая цель состоит в том, чтобы, насколько это возможно, обеспечить, чтобы все лица, проживающие в Исландии, имели доступ к одним и тем же возможностям и могли играть активную роль во всех сегментах общества. Подобная политика была принята в Исландии впервые.

12. Одна из целей вышеуказанной политики состоит в том, чтобы повысить уровень преподавания на исландском языке, улучшить знания взрослых иммигрантов об исландском обществе и обеспечить им доступ к информации о местном обществе и о правах и обязательствах жителей страны. Она также стремится обеспечить, чтобы иностранные граждане, проживающие и работающие в Исландии, имели необходимые разрешения на проживание и работу и получали такую же зарплату и права, что и другие граждане. Более того, предусматривается, что дети в детских садах и ученики в начальных и средних школах, родным языком которых не является исландский, должны иметь право на преподавание на исландском как втором языке. Они должны иметь возможность поддерживать также и свой родной язык. Следует облегчить для родителей и опекунов детей иностранного происхождения участие в работе, связанной с детьми и подростками.

13. Вышеуказанная политика также исходит из того, что иммигранты имеют доступ к удовлетворительному уровню медицинского обслуживания в Исландии, сравнимому с исландскими гражданами, что предусмотрено в Законе № 40/2007 о здравоохранении, в Законе № 100/2007 о социальном обеспечении и в Законе № 74/10997 о правах пациентов. Языковые трудности не должны мешать передаче информации между лицом и врачом, и медицинские работники должны информироваться о различных культурных нормах, поскольку такая информация может быть актуальной для лиц, которым требуется медицинская помощь. Более того, местным властям (муниципалитетам) поручено обеспечить, чтобы иммигранты имели такой же доступ к социальному обслуживанию, что и другие жители этих районов, и властям надлежит принять меры для предотвращения изоляции иммигрантов от общества. Ожидается, что планы действий местных властей по охране детства уделят особое внимание детям, родным языком которых не является исландский, и ожидается, что местные власти будут искать формы вовлечения детей и подростков иностранного происхождения в занятия спортом и отдых в своих районах.

14. Политическая декларация исландского правительства от 23 мая 2007 года также уделяет приоритетное внимание вопросам, касающимся иммигрантов. В ней признается важным, чтобы правительство, деловые круги и общество в целом объединились в борьбе с предрассудками, проявляемыми в отношении групп меньшинства по причине их происхождения или другим соображениям. Кроме того, в заявлении указывается, что правительство намерено разработать комплексную программу действий по вопросам иммигрантов, с тем чтобы улучшить условия жизни иммигрантов, приехавших в Исландию, и помочь им стать активными участниками жизни исландского общества, развивая при этом свою собственную культуру. Приоритетное внимание уделяется также тому, чтобы иностранные граждане пользовались на рынке труда теми же правами, что и исландские трудящиеся, и чтобы все договоры о найме, заключаемые иностранными рабочими, соответствовали действующим соглашениям о заработной плате. Более того, цель этого состоит в том, чтобы предотвратить социальный демпинг на рынке труда и принять особые меры к обеспечению преподавания исландского языка для иностранцев.

Е. Совет по делам иммиграции

15. Совет по делам иммиграции был основан в 2005 году. Его основной функцией является обсуждение основных вопросов, касающихся интеграции иммигрантов в жизнь исландского общества. Он выступает в качестве консультативного органа для правительства в связи с проведением политики в этой области. В состав Совета входят представители Министерства образования, науки и культуры, Министерства юстиции и по делам церкви, Министерства здравоохранения, Союза местных органов власти, Исландского Красного Креста и Министерства социальных дел. Представитель последнего занимает пост Председателя Совета. Совет также включает одного иммигранта, который назначается без выдвижения кандидатур. В соответствии с объявленной в январе 2007 года политикой правительства об интеграции иммигрантов в жизнь исландского общества и его политическим заявлением от мая 2007 года Совет по делам иммиграции в настоящее время работает над составлением программы действий правительства по проблемам иммигрантов, упомянутой выше. Предполагается, что эта программа охватит большее число вопросов, нежели политические заявления правительства, упоминаемые выше. Акцент делается на том, чтобы Совет по делам иммиграции проводил широкие консультации с теми сторонами, которые занимаются вопросами, касающимися иммиграции. Предполагается, что политика правительства по проблемам иммигрантов будет сформулирована и принята в качестве парламентской резолюции весной 2008 года.

16. В январе 2008 года проходила конференция по подготовке плана действий правительства по проблемам иммигрантов. На ней рассматривались вопросы

законодательства, промышленного сектора и присутствия иммигрантов на рынке труда, распространения информации среди иммигрантов и общества в целом, роли местных властей и общин, предрассудков, повышения осведомленности и средств массовой информации, образования для взрослых иммигрантов, оценки степени образованности и опыта иммигрантов и будущего детей иммигрантов в их новой стране с особым упоминанием школ, медицинских поликлиник и возможностей отдыха. Конференция имела целью заслушать различные точки зрения и идеи, которые можно было бы использовать при формулировании плана действий, и привлечь как можно больше людей к его подготовке.

Г. Меры, касающиеся беженцев

17. В 2005 году был создан новый Комитет по делам беженцев для решения тех же вопросов, которые ранее решались Советом по делам беженцев. Министр социальных дел назначает членов Комитета по делам беженцев на пятилетний срок. Министерство юстиции и по делам церкви, Министерство иностранных дел и Исландский Красный Крест назначают в Комитет по одному представителю. Председатель Комитета назначается Министром социальных дел. В функции Комитета по делам беженцев входит представление правительству общей политики и структуры для приема групп беженцев, контроль за приемом таких групп и представление правительству своих замечаний по конкретным делам в случае соответствующего запроса. Кроме того, Комитет должен изучать личные обстоятельства тех беженцев, которым разрешение на проживание предоставляется по гуманитарным соображениям. Комитет по делам беженцев работает в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ). Рекомендации Комитета правительству о происхождении беженцев, которых в каждом конкретном случае принимает Исландия, всегда составляются в консультации с УВКБ.

18. Комитет по делам беженцев установил в октябре 2007 года новые правила. Они включают комплексную поддержку и консультирование беженцев, которые принимаются по квоте на период одного года с момента их прибытия в Исландию. Правила также охватывают помощь тем, кто получил разрешение на пребывание по гуманитарным причинам или получил статус беженца в Исландии. Им оказывается та же помощь, что и беженцам, прибывшим по квоте. Это подразумевает финансовую помощь, жилье, образование, присмотр за детьми в дневное время, развлекательные мероприятия, медицинскую помощь, помощь дантиста, услуги переводчика, трудоустройство и другое необходимое содействие. Цель такого содействия состоит в том, чтобы обеспечить, насколько это возможно, интеграцию беженцев в жизнь Исландии и помочь местной общине удовлетворить их потребности. Беженцы должны получить возможность стать

активными участниками жизни исландского общества, и в то же время должно уважаться их право на защиту и развитие их собственной культурной самобытности. Министерство социальных дел заключило соглашение с Исландским Красным Крестом об оказании помощи беженцам. Министерство также заключило соглашение с местными властями о приеме определенного числа беженцев в соответствии с принятыми правительством решениями. Прием беженцев в Исландии всегда организуется совместно государством, принимающей местной властью и Исландским Красным Крестом.

19. В начале 2007 года Министр социальных дел и Министр иностранных дел решили принимать ежегодно группы беженцев в рамках квот. В 2005 году Исландия приняла 7 человек из Косово и 24 из Колумбии. Исландия приняла дополнительно 30 человек из Колумбии в 2007 году. Таким образом, в 2005 и 2007 годах Исландия приняла в целом 61 беженца. Планируется, что следующая группа беженцев прибудет в 2008 году. Можно упомянуть о том, что с 1956 Исландия приняла всего 481 беженца.

Г. Число просителей убежища и оказываемые им услуги

20. Из 76 заявлений о предоставлении убежища в 2004 году 38 были отклонены, трем заявителям были даны разрешения на проживание по гуманитарным соображениям, а 20 человек были возвращены в другое государство, где они уже подали заявление о предоставлении убежища, и 15 заявлений были отозваны. Из 87 заявлений в 2005 году в двух случаях были даны разрешения на проживание по гуманитарным мотивам, один человек получил временное разрешение на проживание, 52 заявления были отклонены, 25 заявителей были возвращены в другое государство, где они уже подали заявления о предоставлении им убежища, и пять заявлений были отозваны. Одно дело, начатое в 2005 году, ожидает окончательного решения со стороны Министерства юстиции. Из 39 заявок в 2006 году 15 были отклонены, 10 заявителей были возвращены в другое государство, где они уже подали заявления о предоставлении им убежища, и семь заявлений были отозваны. Три дела, начатые в 2006 году, пока еще не были рассмотрены до конца Управлением по вопросам иммиграции, и четыре ожидают окончательного решения Министерства юстиции. Из 42 заявлений в 2007 году одному заявителю было предоставлено убежище, двум были даны разрешения на проживание по гуманитарным причинам, одно заявление было отклонено, 12 заявителей были возвращены в другое государство, где они уже подали заявления о предоставлении им убежища, и четыре заявления были отозваны. 16 заявлений, поданных в 2007 году, ожидают окончательного решения Управления по вопросам иммиграции, и шесть ожидают окончательного решения Министерства юстиции. Следует упомянуть о том, что по причине международных обязательств Исландии по программе сотрудничества с Северными странами, Шенгенскому соглашению и сотрудничеству между государствами,

подписавшими Дублинскую конвенцию, значительное число просителей убежища были возвращены из Исландии в государства, где их заявления о предоставлении им убежища были приняты для рассмотрения. В других отношениях ссылка делается на дискуссии по вопросу о предоставлении убежища в Исландии в последнем периодическом докладе Исландии (CERD/C/476/Add.5, пункты 22-25).

21. Как упоминалось в пункте 25 последнего периодического доклада Исландии, Управление по вопросам иммиграции заключило соглашение с местными властями Рейкьянесбара в начале 2004 года, по которому местная власть берет на себя заботу обо всех иностранных гражданах и лицах без гражданства, испрашивающих убежища в Исландии. Это соглашение было вновь подтверждено в марте 2005 года и продлевается ежегодно вплоть до прекращения после уведомления, направленного за три месяца до этого. В соответствии с соглашением социальные службы Рейкьянесбара отвечают за размещение просителей убежища, питание и другое содействие, включая медицинскую помощь, лекарства и услуги специалистов. Просители убежища имеют доступ к библиотеке, где они могут пользоваться Интернетом, брать книги и пользоваться другими услугами. Они также получают свободный доступ в плавательный бассейн и могут бесплатно пользоваться автобусным сообщением в районе Рейкьянесбара. Все их транспортные расходы, связанные с поездками в столицу и из столицы в связи с обработкой их заявлений, оплачиваются Советом Рейкьянесбара. Просители убежища также получают бесплатные телефонные карточки и оплату других общих возникающих расходов. Они получают небольшие суммы денег после четырехнедельного пребывания в стране. Совет Рейкьянесбара берет просителей убежища под свою опеку в период нахождения их дел на рассмотрении властей, если только о других договоренностях не объявлено Управлением по вопросам иммиграции.

22. Социальные службы Рейкьянесбара используют сотрудника для контроля за услугами, оказываемыми просителям убежища. В его обязанности входит прием просителей убежища, обеспечение их размещения и питания и оказание им помощи в получении других возможных услуг, включая медицинскую помощь и помощь специалистов. Этому сотруднику надлежит обеспечить доступ детей просителей убежища в детские сады и в начальную школу в случаях, если они находятся в стране больше трех месяцев. Сотрудник выполняет роль контактного лица между просителями убежища и Управлением по вопросам иммиграции, осуществляя контроль за ходом рассмотрения заявлений о предоставлении убежища, а также за проведением интервью и выполнением решений властей. Кроме того, сотрудник является контактным лицом между просителем убежища и полицией, а также Исландским Красным Крестом. Сотрудники Исландского Красного Креста имеют доступ к просителям убежища в их качестве представителей беженцев и просителей убежища.

Н. Проект законодательства о правовом статусе иностранцев

23. Министр юстиции и по делам церкви представил законопроект в Альтинг (парламент) в январе 2008 года в целях внесения изменений в Закон № 96/2002 об иностранцах. В то же время министр социальных дел представил законопроект с целью изменения Закона № 97/2002 о праве иностранцев на труд. Эти законопроекты в настоящее время находятся на рассмотрении Альтинга. Они будут обсуждены более подробно в данном докладе в связи с мерами, которые Исландия принимает в соответствии со статьей 5 Конвенции.

II. ВОПРОСЫ, ПОДНЯТЫЕ В ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ЗАМЕЧАНИЯХ КОМИТЕТА В 2005 ГОДУ

A. Общие сведения

24. В своих заключительных замечаниях к семнадцатому и восемнадцатому периодическим докладам Исландии, представленным в одном документе (CERD/C/476/Add.5), Комитет обратил внимание на тот факт, что Конвенция не была включена в исландское законодательство (CERD/C/ISL/CO/18, пункт 8):

Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о включении материально-правовых положений Конвенции в свое внутреннее законодательство для обеспечения всеобъемлющей защиты от расовой дискриминации.

Ответ

25. Чтобы пояснить упомянутую выше ситуацию, следует подчеркнуть, что Исландия придерживается дуалистической теории в вопросах соотношения международного и внутреннего права. Согласно дуалистической теории международное и внутреннее право представляют собой две отдельные системы, каждая из которых применяется в своей соответствующей области: международное право в отношениях между государствами, а внутреннее право в пределах государства. Соответственно принципы международного права, включая положения международных конвенций, не являются частью национального права, если только они не были конкретно включены во внутреннее законодательство в соответствии с конституционным законом соответствующей страны. Тем не менее по международному праву Исландия обязана обеспечить, чтобы ее внутреннее законодательство не отличалось от международных конвенций, участницей которых Исландия является.

26. Для придания международным конвенциям силы права в Исландии применяются два основных метода: i) адаптация, которая может подразумевать адаптацию международной конвенции к внутреннему законодательству, или адаптация внутреннего законодательства к международной конвенции; и ii) инкорпорация. Наиболее часто используемым способом в Исландии является адаптация; положения международных конвенций, которые действуют или должны действовать во внутреннем законодательстве, излагаются в виде общих статутов, исполнительных постановлений или конституционных актов, или исландское законодательство изменяется таким образом, чтобы быть совместимым с обязательствами по международному соглашению. Европейская конвенция по правам человека является единственным международным соглашением по правам человека, которое было инкорпорировано в Исландии полностью (Закон о Европейской конвенции по правам человека, № 62/1994).

27. Хотя международные соглашения, стороной которых является Исландия, не были включены в исландское право, они тем не менее оказывают существенное влияние на исландское законодательство и применение права. В исландском праве действует общий принцип, согласно которому положения внутреннего законодательства должны толковаться в соответствии с принципами международного права. В судебной практике Исландии этот принцип толкования применяется не только в отношении общего законодательства и исполнительных постановлений, но и также в отношении положений Конституции Исландии.

28. Исландские суды идут на толкование положений исландского права и Конституции в соответствии с международными соглашениями по правам человека, тем самым придавая этим соглашениям силу национального законодательства. До включения Европейской конвенции по правам человека в исландское законодательство имелось несколько случаев конфликтов между внутренним законодательством и положениями Конвенции по делам, рассматриваемым в исландских судах. По подобным делам судебная процедура изменилась таким образом, что теперь прилагаются усилия, для того чтобы, насколько это возможно, толковать законодательные положения Исландии в соответствии с Конвенцией. Примером этого являлось судебное решение Верховного суда от 6 февраля 1992 года по делу № 494/1991, которое было вынесено до включения Конвенции в законодательство; в этом решении суд полностью игнорировал положение исландского права, которое не было совместимо с положениями Конвенции.

29. Конституционные изменения 1995 года в значительной степени руководствовались и отражали положения документов Организации Объединенных Наций по правам человека и положения Европейской конвенции по правам человека. Таким образом существенно

возросло влияние этих конвенций на применение права Исландии. Юридическая защита прав человека в Исландии была значительно укреплена в результате упоминавшихся конституционных поправок. Суды применяли конституционные положения по правам человека в большом числе случаев в Исландии и проверяли совместимость с этими положениями действий законодательной и исполнительной власти. Законодательные акты, противоречащие положениям Конституции о правах человека, не применяются судебными органами Исландии.

30. Ссылки на международные конвенции по правам человека были сделаны в целом ряде вынесенных в Исландии судебных решений, в которых положения таких конвенций применялись в сочетании с положениями Конституции. Подобным примером является решение Верховного суда № 125/2000 от 19 декабря 2000 года по делу Исландской федерации инвалидов против администрации социального страхования. В этом деле суд пришел к выводу о том, что изменения, внесенные в Закон о социальном обеспечении, сказались отрицательно на социальных выплатах инвалидам, что противоречило статье 76 (1) Конституции о праве на социальную помощь и статье 65 Конституции о равенстве. В своем решении Верховный суд толковал статьи 65 и 76 Конституции в сочетании со статьей 26 Международного пакта о гражданских и политических правах и статьей 9 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, которые были ратифицированы Исландией. Суд заявил, что в праве скандинавских стран признан принцип, согласно которому законодательство, насколько это возможно, должно толковаться в соответствии с международными конвенциями, которые были ратифицированы.

31. С учетом вышесказанного правительство считает, что, хотя Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации не была включена в законодательство Исландии, юридическая защита, вытекающая из ее положений, тем не менее гарантируется в Исландии на практике. В настоящее время правительство пока не приняло решение о включении во внутреннее законодательство других международных конвенций, кроме Европейской конвенции о правах человека.

В. Заключительные замечания по статье 2

32. Признавая отсутствие каких-либо серьезных социальных конфликтов в исландском обществе, Комитет, тем не менее, считает, что государству-участнику следует придерживаться более активного подхода в деле предотвращения расовой дискриминации или связанной с нею нетерпимости (CERD/C/ISL/CO/18, пункт 9):

Комитет напоминает о том, что понятие предотвращения присутствует во многих положениях Конвенции, и призывает государство-участник принять прямые меры для предотвращения расовой дискриминации во всех сферах жизни и с этой целью рассмотреть возможность принятия всеобъемлющего дискриминационного законодательства, предусматривающего, в частности, эффективные средства правовой защиты от расовой дискриминации в гражданском и административном судопроизводстве.

Ответ

33. Как заявляется в пунктах 4 и 5 выше в статье 65 Конституции предусматривается, что все равны перед законом и пользуются правами человека независимо от пола, религии, взглядов, этнического происхождения, расы, цвета кожи, имущественного положения, семейного происхождения или иного статуса. Упомянуты также статья 11 Закона об административной процедуре № 37/1993, статья 29 Закона о начальной школе № 66/1995 и статья 1 (2) Закона о правах пациентов № 74/1997; все эти положения имеют целью обеспечить равенство жителей и предотвратить расовую дискриминацию в Исландии.

34. В дополнение к перечисленным выше положениям следует также упомянуть о двух положениях Уголовного кодекса № 19/1940, которые имеют целью обеспечить защиту от расовой дискриминации. В соответствии со статьей 180 Кодекса является уголовно наказуемым преступлением отказ в товарах и услугах или в доступе на любую общественную территорию или к месту, предназначенному для общего публичного пользования на основании национальности лица, его цвета кожи, расы, религии или сексуальной ориентации. Кроме того, в соответствии со статьей 233 а) Кодекса считаются уголовно наказуемым преступлением нападки на лицо или группу лиц путем высмеивания, клеветы, оскорбления, угроз или иных посягательств на основании их национальности, цвета кожи, расы, вероисповедания или сексуальной ориентации. С учетом этих положений становится ясно, что Исландия приняла законы в различных областях с намерением предотвратить расовую дискриминацию.

35. В этой связи следует упомянуть о том, что Европейский союз также издал две директивы против расовой дискриминации: Директиву 2000/43/ЕС от 29 июля 2000 года об осуществлении принципа равного обращения с гражданами независимо от их расового или этнического происхождения и Директиву 2000/78/ЕС от 27 ноября 2000 года о создании общей основы для равного обращения в сфере труда и занятости. Эти директивы основаны на статье 13 Договора о европейском сообществе, которая уполномочивает Европейское сообщество принимать меры против дискриминации,

проявляемой по признаку пола, расы или происхождения, религиозных верований, инвалидности, возраста или сексуальной ориентации. Поскольку в Соглашении о европейском экономическом пространстве нет сравнимого положения, представляется весьма трудным включить эти директивы во внутреннее законодательство государств ЕАСТ (Исландия, Лихтенштейн и Норвегия). С другой стороны, государства ЕАСТ участвуют в программе действий Европейского союза по запрету дискриминации в соответствии со статьей 78 Соглашения о ЕЭП, которое разрешает государствам ЕАСТ участвовать в мерах, принимаемых Европейским союзом по социальным вопросам. Более того, государства ЕАСТ заявили, что они намерены адаптировать свое законодательство и привести его в соответствие с этими директивами. Комитет, работающий под эгидой Министерства социальных дел, рассматривает в настоящее время эти вопросы.

36. В пунктах 11-14 выше описывается проведение исландским правительством общей политики по иммигрантам. Политика предусматривает принятие различных мер в интересах иммигрантов в Исландии в области социальных услуг, здравоохранения, образования, занятости, информации, заботы о детях и т.д., с тем чтобы позволить им воспользоваться теми же возможностями, что и остальные люди в стране, и стать активными участниками жизни общества.

37. В июне 2007 года Альтинг одобрил парламентскую резолюцию относительно четырехлетнего плана действий на период 2007-2011 годов по улучшению положения детей и подростков и их семей. Принятые меры основывались частично на правах ребенка, изложенных в Конвенции Организации Объединенных Наций по правам ребенка. В соответствии с этой резолюцией была назначена консультативная группа, одной из задач которой является рассмотрение рекомендаций, сделанных Комитетом Организации Объединенных Наций по правам ребенка в январе 2003 года относительно применения Конвенции в Исландии, а также внесение предложений по методам выполнения положений международных соглашений по улучшению положения детей и оказанию помощи родителям в воспитании своих детей. В этой парламентской резолюции особое внимание уделялось мерам, которые необходимо принять в интересах детей иммигрантов, с тем чтобы правительство, деловые круги и общество в целом объединились в борьбе против предрассудков, проявляемых в отношении групп меньшинства в рамках специальной программы действий. Согласно этой резолюции следует обеспечить хороший прием иммигрантов и облегчить им участие в жизни общества, и вместе с тем сохранить своей собственной культурной самобытности. Неотъемлемой частью такой работы является поддержка детей иммигрантов. Парламентская резолюция также подчеркивает особо различные меры, нацеленные на укрепление прав детей иностранного происхождения и их семей в области образования, здравоохранения и социальных услуг. Содержание этой парламентской резолюции обсуждается более подробно ниже в данном

докладе в контексте рассмотрения мер, принятых Исландией в соответствии со статьей 5 Конвенции (пункт 83).

38. Следует также упомянуть о том, что в четырехлетнем плане (2007-2011 годы) для полиции в Исландии излагается подробное видение концепции полиции, включая ее структуру, методы и средства оценки результатов. Особое внимание в плане уделяется укомплектованию полиции людьми, отражающими многокультурный состав общества. В плане также указывается, что полиция должна оказывать услуги иностранным гражданам, проживающим в Исландии, а также тем, кто прибыл в страну лишь на короткий период времени. Планируется также составить план улучшения связей между полицией и иностранными гражданами, включая вопрос о том, какой вклад полиция может внести в информирование иностранных граждан и обеспечение их безопасности в соответствии с положениями закона. В настоящее время Управление национального комиссара полиции работает над поиском лучших средств доведения до иностранных граждан информации на главной странице своего сайта.

39. Таким образом, вместо принятия всеобъемлющего законодательства против расовой дискриминации Исландия стремится решать проблему путем принятия правовых положений, запрещающих дискриминацию, а также путем принятия общих и конкретных мер в различных областях, гарантирующих и улучшающих положение иностранных граждан в Исландии. До настоящего времени считалось, что нет никаких причин для принятия всеобъемлющего законодательства против расовой дискриминации в Исландии.

С. Заключительные замечания по статье 2 (1) е)

40. Комитет отмечает, что прямое финансирование Исландского центра по правам человека из национального бюджета на 2005 год было сокращено и что средства, которые ранее ассигновались на деятельность Центра, были направлены на финансирование правозащитных проектов в целом (CERD/C/132/CO/18, пункт 10):

Комитет призывает государство-участник сохранить неизменным свой уровень сотрудничества с неправительственными организациями, занимающимися борьбой против расовой дискриминации, включая помощь в получении ими надлежащих финансовых средств и обеспечении независимости таких организаций, принимая во внимание, что в соответствии с пунктом 1 е) статьи 2 Конвенции каждое государство-участник обязывается поощрять, в надлежащих случаях, объединяющие многорасовые организации и движения.

Ответ

41. Вместо того чтобы выделять финансовые средства одной организации, например Исландскому центру по правам человека, работающему в области прав человека, было решено предусмотреть в национальном бюджете один общий пункт по правам человека, с тем чтобы позволить всем организациям, учреждениям и иным субъектам представить заявку о финансовой поддержке. Такой шаг был признан необходимым, чтобы избежать дискриминации между сторонами и не создавать впечатление о сокращении поддержки в этой области. В национальном бюджете на 2008 год 10 млн. исландских крон были выделены непосредственно Исландскому центру по правам человека. Министерству юстиции и по делам церкви предстоит выделить дополнительно 8 млн. исландских крон на проекты по правам человека, а Министерству иностранных дел - 4 млн. исландских крон.

42. Исландские власти поддерживают тесное сотрудничество и отношения с неправительственными организациями в области прав человека и поддерживают такие организации и движения. Например, Министерство социальных дел тесно сотрудничает с Исландским Красным крестом по вопросам беженцев и просителей убежища. Другим примером является соглашение от мая 2007 года между Министерством социальных дел и Межкультурным центром, который является консультативно-информационным центром для иммигрантов и по вопросам иммигрантов, о поддержке общей и специальной консультативной работы Межкультурного центра в интересах людей иностранного происхождения, проживающих в Исландии.

D. Заключительные замечания по статье 5

43. Отмечая, что сотрудники пограничной полиции получают подготовку в области международных стандартов защиты прав человека и права беженцев, Комитет выражает свою обеспокоенность по поводу сообщений о том, что пограничники не всегда надлежащим образом дают ход прошениям о предоставлении убежища (CERD/C/ISL/CO/18, пункт 11):

Комитет просит государство-участник активизировать свои усилия для организации систематической подготовки пограничников с целью их более широкого ознакомления со всеми соответствующими аспектами защиты беженцев, равно как и с положением в странах происхождения просителей убежища.

Ответ

44. Чтобы пояснить этот вопрос, необходимо понять процесс предоставления убежища в Исландии. На практике просьба о предоставлении убежища, как правило, подается в полицию, которая заслушивает заявление просителя убежища. В этом заявлении проситель убежища должен рассказать о своих личных обстоятельствах, о маршруте, по которому он прибыл в Исландию, и о причинах, в силу которых он решил просить убежище в Исландии. Кроме того, в рамках первоначального интервью просителям убежища задается вопрос о том, имелось ли или имеется в настоящий момент их заявление с просьбой предоставить убежище на рассмотрение властей других стран. После выяснения всех вопросов заявление с просьбой о предоставлении убежища направляется в Управление по вопросам иммиграции, которое принимает решение о порядке его рассмотрения. Это не имеет никаких последствий для заявления о предоставлении убежища, если при въезде в страну заявитель предъявил поддельный или украденный документ, удостоверяющий личность. Это относится и к тем, кто прибыл в страну без документов (см. пункт 1 статьи 31 Конвенции Организации Объединенных Наций о статусе беженцев).

45. Все пограничники проходят подготовку по вопросам международных прав человека и законодательства, применимого к беженцам. При базовой подготовке и переподготовке на кафедрах национальной Школы полиции акцент делается на преподавании слушателям вопросов международных обязательств Исландии по правам человека и соответствующих обязательств полицейских властей. Специальный предмет в учебной программе базовой подготовки связан с изучением положений Конституции о правах человека; в последние годы в рамках переподготовки в колледже проводятся специальные курсы, на которых полицейские сотрудники получают подготовку по основным аспектам прав человека, включая вопросы, касающиеся беженцев. Статус беженцев, меры по охране беженцев и условия в их странах происхождения также рассматриваются в рамках специальных курсов для полицейских сотрудников, включая постоянные образовательные курсы для полиции и курс по вопросам, касающимся иностранцев и контроля на границе. Представитель межкультурного центра посетил эти курсы и подчеркнул необходимость получения информации о жизни беженцев до приезда. Представители исландского Красного Креста также участвовали в некоторых из этих курсов. И наконец, следует упомянуть, что в рамках учебы в полицейской школе при подготовке к административным должностям по окончании курсов даются задания по вопросам, касающимся иностранных граждан, и тексты с этими вопросами могут получить все те, кто имеет доступ к Интернету Управления Национального комиссара полиции.

46. Исландии неизвестно о случаях, упоминаемых в замечаниях Комитета, когда заявлялось о том, что просьбы о предоставлении убежища рассматривались ненадлежащим образом пограничниками, и поэтому она, насколько это возможно, стремится обеспечить надлежащую подготовку пограничников по вопросам беженцев.

Е. Заключительные замечания по статье 5 d) iv)

47. Признавая, что цель требования, согласно которому иностранный "супруг или партнер по совместному проживанию или зарегистрированным отношениям с лицом, законно проживающим в Исландии", должен достичь 24-летнего возраста, чтобы получить разрешение на проживание в качестве члена семьи, заключается в недопущении принудительных или фиктивных браков, Комитет тем не менее обеспокоен тем, что это требование может иметь дискриминационные последствия с учетом того, что минимальный возраст вступления в брак в соответствии с Законом Исландии о браке № 31/1993 составляет 18 лет (CERD/C/ISL/CO/18, пункт 12):

Комитет рекомендует государству-участнику пересмотреть этот возрастной ценз и изучить альтернативные средства предотвращения принудительных или фиктивных браков.

Ответ

48. В соответствии со статьей 13 Закона об иностранцах № 96/2002 иностранный супруг, партнер по совместному проживанию или зарегистрированным отношениям с исландским гражданином или другим гражданином из Скандинавских стран, проживающим в Исландии, или с иностранным гражданином, который законно проживает в Исландии, имея неограниченное разрешение на проживание или временное разрешение на проживание, должен достичь 24-летнего возраста, с тем чтобы получить разрешение на проживание в Исландии в качестве члена семьи. Это положение имеет целью предотвратить заключение фиктивных или принудительных браков в Исландии. На практике заявление от супруга, которому 24 года или меньше, не отклоняется автоматически на основании возрастного ценза. Управление по вопросам иммиграции изучает каждое дело индивидуально, и в тех случаях, когда считается, что брак был заключен нормально, разрешения на проживание выдаются супругам в 24-летнем возрасте и моложе по другим основаниям, например на основании работы или учебы данного лица.

49. В вышеуказанном проекте законодательства, изменяющего Закон об иностранцах № 96/2002, который в настоящее время находится на рассмотрении в альтинге, упоминаемое выше положение было изменено и согласовано с применением

нормы в последние несколько лет. В законопроекте о поправке предлагается, чтобы молодость супруги не исключала автоматически выдачу разрешения на проживание на основании брака. Поэтому предлагается, чтобы требование о 24-летнем возрасте было исключено из определения ближайшего члена семьи. С другой стороны, считается уместным проявлять и впредь особую осторожность при выдаче разрешений на проживание в тех случаях, когда супругу 24 года или меньше; поэтому предлагается добавить в положение новое предложение о том, что во всех случаях, когда один из супругов достиг 24-летнего возраста или младше, должно проводиться специальное расследование, с тем чтобы убедиться, что речь не идет о фиктивном или принудительном браке и что заключение брака, совместное проживание или зарегистрированные отношения не противоречат общественному правопорядку и общим принципам исландского права. Таким образом предпринимается попытка защитить интересы тех, кто может рассматриваться как находящийся на более низкой ступени развития из-за своей юности, без текста закона, предусматривающего, что браки, затрагивающие таких лиц, не признаются в качестве законного основания для выдачи разрешения на проживание в Исландии.

Е. Заключительные замечания по статье 5 е) i)

50. Отмечая, что выдача временных разрешений на работу работодателям иностранных работников, а не самим работникам позволяет лучше контролировать ситуацию на рынке труда и что копии таких разрешений, в которых проставлена дата окончания срока их действия, выдаются работникам, которые также могут менять место работы в период действия разрешения, Комитет озабочен тем, что такая ситуация может приводить к нарушениям трудовых прав временных иностранных рабочих (CERD/C/ISL/CD/18, пункт 13):

Комитет рекомендует государству-участнику укрепить юридические гарантии предотвращения таких нарушений и обеспечить защиту иностранных трудящихся от дискриминации, в частности в отношении условий труда и требований для устройства на работу.

Ответ

51. В соответствии со статьей 7 Закона о праве иностранцев на труд № 97/2002 временные разрешения на работу выдаются работодателям иностранных работников. Причина выдачи временных разрешений на работу работодателю состоит в том, что это возлагает на работодателя определенные обязательства и определенную ответственность за иностранного рабочего. Условия для получения временного разрешения на работу

включают наличие подписанного договора о найме на конкретный период или конкретный проект, гарантирующий зарплату и другие условия труда, которыми пользуются отечественные работники. Работодатель также обязан оформить медицинскую страховку иностранного рабочего до тех пор, пока работник не будет покрыт национальной системой на основании Закона о социальном страховании № 100/2007. Кроме того, работодатель гарантирует оплату расходов на переезд рабочего в его родную страну по окончании контрактного периода, если рабочий не годится для работы в долгосрочном плане из-за болезни или в результате несчастного случая или в случае прекращения контракта на работу по причине, за которую не несет ответственности сам рабочий.

52. В вышеуказанном проекте законодательства, вносящего поправки в Закон о праве иностранцев на труд № 97/2002, предлагается выдавать разрешение на работу на имя иностранного рабочего в каждом случае и именно ему отдавать разрешение на работу; вместе с тем предусматривается, что разрешение действует лишь на работу у конкретного работодателя. Работодатель по-прежнему будет подавать заявление на получение разрешения на работу, хотя и он будет фактическим заявителем, как это было раньше, но будет подавать заявление от имени конкретного иностранного рабочего. В этом отношении работодатель будет автоматически становиться "представителем иностранного рабочего". В соответствии с этими предлагаемыми поправками работодатель и иностранный рабочий имеют право обжаловать совместно в Министерстве социальных дел решения Управления по вопросам труда отказать в удовлетворении заявлений о выдаче временных разрешений или отозвать такие разрешения и предусматривается, что они оба подпишут жалобу (апелляцию) против таких решений исполнительной власти. Однако стороны могут передать другим право продолжать рассмотрение этого вопроса от их имени. В соответствии со статьей 10 законопроекта новое временное разрешение на работу может быть предоставлено в связи с работой иностранного рабочего у иного работодателя, а не того, к кому применялось ранее выданное разрешение.

53. Обоснование такой договоренности состоит в том, что она помогает правительству и профсоюзам контролировать и обеспечивать, чтобы к иностранным рабочим не относились несправедливо на внутреннем рабочем рынке, поскольку работодатель, названный в разрешении, обязан обеспечить соблюдение условий действующего законодательства и коллективных соглашений. Управление по вопросам труда и профсоюзы тесно сотрудничают в защите прав иностранных рабочих, имеющих временные разрешения, помогая им в случае необходимости, и планируется, что до выдачи временных разрешений на работу в случае нехватки рабочей силы и потребности в услугах специалистов будет запрашиваться мнение соответствующего профсоюза. Эта договоренность упрощает для профсоюзов установление контактов с рабочими,

прибывшими в Исландию, и информирование их об их правах на исландском рынке труда. В этой связи следует упомянуть о том, что в соответствии со статьей 1 Закона об условиях найма и обязательном пенсионном страховании № 55/1980 зарплаты и другие условия найма, согласованные в коллективном договоре между федерациями рабочих и работодателей, - являются минимальными условиями независимо от пола, национальности или периода найма для всех работающих по найму в соответствующих профессиях и областях, охватываемых соглашением. Соответственно соглашения между отдельными рабочими и работодателями, предусматривающие более низкую заработную плату или худшие условия, являются недействительными.

54. Управление по вопросам труда приняло специальные меры по осуществлению контроля за рабочими местами, где заняты иностранные рабочие. Управление недавно завершило кампанию под лозунгом "Открытость во всем", которая имеет целью обеспечить соответствие деятельности иностранных компаний в Исландии положениям исландского права, а также уважение национальными работодателями прав иностранных рабочих на национальном рынке труда и информирование властей о найме иностранных рабочих. Эта кампания продолжалась три месяца и сосредоточилась на проверке соответствия положений Закона о праве иностранцев на труд № 97/2002, Закона об агентствах по временному трудоустройству № 139/2005 и Закона о правах и обязательствах иностранных предприятий, направляющих временно рабочих в Исландию, и об их условиях труда № 45/2007 с особым акцентом на рабочих местах в строительной промышленности.

55. В январе 2008 года Управление по вопросам труда представило доклад Министерству социальных дел и социальной безопасности, указав, среди прочего, что в ходе кампании "Открытость во всем" персонал Управления посетил 124 предприятия, где работают служащие 267 компаний; большинство этих предприятий находится в столичной области. В докладе указывается, что результаты проведения кампании были весьма положительными и что ее цели в посещенных компаниях были достигнуты. После проведения кампании Управление по вопросам труда наняло служащего для проведения прямого мониторинга в соответствии с вышеперечисленными законами. В офисе Управления в Рейкьявике с этим служащим будут работать трое человек и к мониторингу будут привлечены региональные службы Управления по всей стране. Полученный в ходе проведения кампании опыт будет использован на следующей стадии контрольных мероприятий Управления в отношении иностранных рабочих; будет охвачено большее число отраслей, включая розничную торговлю и общественное питание.

56. В сотрудничестве с Министерством социальных дел Управление по вопросам труда также приступило к подготовке программы профессионального обучения для молодежи

из числа иностранцев. Этот проект имеет целью улучшить условия жизни молодых людей иностранного происхождения и расширить имеющиеся у них возможности в сфере занятости и образования.

Г. Заключительные замечания по статье 5 f)

57. Комитет озабочен сообщениями о случаях отказа в доступе в места общественного пользования, такие, как бары, дискотеки и т.д., по расовым мотивам и отмечает отсутствие каких-либо судебных решений на основании статьи 180 Уголовного кодекса № 19/1940, запрещающей подобные дискриминационные акты (CERD/C/IR/CO/18, пункт 14):

Комитет напоминает о праве каждого человека на доступ в места общественного пользования без какой-либо дискриминации и рекомендует государству-участнику установить такие правила доказывания по гражданским делам относительно запретов на доступ в места общественного пользования по признакам расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения, чтобы после демонстрации каким-либо лицом существования дела *prima facie*, согласно которому он стал жертвой такого отказа, бремя доказывания объективности и разумности оснований для такого неравного отношения возлагались бы на ответчика.

Ответ

58. В связи с этим замечанием следует указать, что в соответствии со статьей 180 Уголовного кодекса любое лицо, которое отказывает человеку в товарах или услугах по признаку его или ее гражданства, цвета кожи, расы, религии или сексуальной ориентации, подлежит наказанию штрафом или тюремному заключению на срок до шести месяцев. То же самое применяется в случае отказа лицу в праве на доступ к месту общественного пользования или месту, предназначенному для общего использования по вышеупомянутым основаниям.

59. Кроме того, властям не известно о каких-либо случаях или делах, когда кто-либо жаловался на то, что частные или государственные стороны отказывали им в доступе к общественным местам по основаниям, перечисленным в статье 5 f) Конвенции. Согласно информации от Директора Управления уголовного преследования, в период после представления Исландией последнего периодического доклада не было получено никаких жалоб на нарушения статьи 180 Уголовного кодекса.

60. Более того, в соответствии с первым пунктом статьи 44 Гражданско-процессуального кодекса № 91/1991 после оценки доказательства дела судья должен принять решение о том, является ли оспариваемое нарушение доказанным, при условии, что уставное положение не предусматривает иного. Общий принцип гражданско-правовой процедуры состоит в том, что на лицо, которое делает какое-либо заявление в отношении оспариваемого вопроса, возлагается бремя доказывания своего утверждения, хотя в праве существуют исключения из этого. Например, в соответствии с положениями Закона о равенстве мужчин и женщин, который был принят альтингом 26 февраля 2008 года, в некоторых случаях бремя доказывания возлагается на работодателя, если существует вероятность того, что имела место дискриминация по признаку пола. В настоящее время пока еще не принято решение относительно того, следует ли изменить правило о бремени доказывания таким образом, как это было предложено Комитетом по ликвидации расовой дискриминации. С учетом имеющейся информации, согласно которой Управление судебного преследования не получило никаких жалоб в соответствии со статьей 180 Общего уголовного кодекса, нет уверенности в том, что это будет сделано, по крайней мере, в ближайшем будущем.

Н. Заключительные замечания по статье 6

61. Комитет с озабоченностью отмечает, что просители убежища, ходатайства которых отклонены или которые выдворяются из страны Управлением по делам миграции, могут обжаловать это решение только у Министра юстиции как надзорного органа, решение которого подлежит лишь ограниченному судебному пересмотру по процессуальным, а не по фактическим основаниям (CERD/C/ISL/CO/18, пункт 15):

Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос о введении полного пересмотра независимым судебным органом решений Управления по делам иммиграции и/или Министра юстиции в отношении отказа удовлетворить прошения об убежище или выдворения просителей убежища.

Ответ

62. В ответ на это замечание важно отметить, что общее правило в исландском административном праве состоит в том, что жалобы против решений, принятых более низким исполнительным органом, могут быть поданы министру, если только в праве не предусмотрены другие положения (см. статью 26 Закона об административной процедуре № 37/1993). Это отражает разделение исполнительной системы на уровни и контроль нижних уровней более высокими органами.

63. Из конституционной структуры, по которой Исландия является республикой с парламентской формой правления, следует, что Альтинг контролирует работу исполнительных органов. Общее законодательство, а также положения Конституции предоставляют Альтингу различные средства правовой защиты в этом вопросе. Более того, из статей 2 и 13 Конституции следует, что на деле министры являются высшими органами исполнительной власти, каждый в своей области. Из статьи 14 Конституции следует, что министры отвечают перед Альтингом за все исполнительные функции; это происходит, поскольку министры осуществляют верховный контроль за делами, находящимися в их компетенции. Однако на практике было сочтено, что законодательный орган может принять законодательное решение о том, что какое-либо учреждение или исполнительный комитет должен быть независимым и соответственно выведен из сферы общей власти и контроля министра, под чьим контролем он был бы в иной ситуации. В таких случаях делается исключение из общего правила, согласно которому министры осуществляют общий контроль за исполнительными функциями в сфере своей компетенции. Таким образом, после создания независимых исполнительных комитетов нельзя подавать министру жалобу в отношении решений, за которые они отвечают.

64. Когда законодательный орган освобождает министра от полномочий управлять или контролировать конкретным учреждением, одновременно с этим он освобождает его от министерской ответственности и от ответственности перед Альтингом за деятельность этого органа. Такая позиция приводит к тому, что никто не отвечает перед Альтингом. Поэтому в Исландии было принято решение о том, что независимые исполнительные органы должны создаваться лишь в исключительных обстоятельствах, когда преимущества такой меры можно рассматривать как превосходящие неудобства, описанные выше.

65. Принятое Министром юстиции и по делам церкви решение, которое подтверждает решение Управления по делам иммиграции отклонить заявление о предоставлении убежища и депортировать просителя убежища, может быть передано в суд. Из статей 2 и 60 Конституции следует, что суды должны решать споры относительно того, основывал ли исполнительный орган свои решения на соответствующих соображениях и действовал ли он в соответствии с законом и в рамках закона. Таким образом, исландские суды определяют, удовлетворяют ли решения исполнительных органов формальным и существенным требованиям административного права. Помимо этого, проситель убежища может передать свое дело на рассмотрение парламентского омбудсмена, роль которого состоит в том, чтобы контролировать государственную и муниципальную администрацию от имени Альтинга и защищать права граждан перед государственным органом. Парламентскому омбудсмену надлежит обеспечить, чтобы принцип равенства

соблюдался в органах государственной администрации и чтобы административные функции выполнялись в соответствии с законом и установленной практикой. В своей работе парламентский омбудсмен является независимым и не получает инструкций от какой-либо другой стороны, в том числе от Альтинга.

66. В вышеуказанном проекте законодательства, вносящем изменения в Закон об иностранцах № 96/2002, который находится в настоящее время на рассмотрении в Альтинге, не было включено никакого положения, предусматривающего изменение традиционных каналов обжалования в случаях подобного рода. Безопасность просителей убежища по закону считается достаточно гарантированной в связи с тем, что они имеют возможность направлять решение, принятое органом более низкого уровня на рассмотрение органа более высокого уровня передавать решения более высокого уровня в суды и/или в зависимости от обстоятельств парламентскому омбудсмену.

I. Заключительные замечания, касающиеся национальных учреждений по правам человека

67. Комитет отмечает отсутствие в Исландии национального учреждения по правам человека, которое соответствовало бы принципам, касающимся статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Парижские принципы) (CERD/C/ISL/CO/18, пункт 16):

Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о создании национального учреждения по правам человека в соответствии с Парижскими принципами.

Ответ

68. Эта возможность обсуждалась, и в Исландии существует широкое понимание того, что национальные правозащитные учреждения (НПЗУ) все шире признаются международным сообществом в качестве механизмов, которые важны для обеспечения уважения и эффективного осуществления международных стандартов прав человека на национальном уровне. Они играют важную роль, стимулируя государства ратифицировать договоры, представлять доклады в договорные органы и следить за эффективным и реальным осуществлением заключительных замечаний и рекомендаций.

69. Однако НПЗУ, соблюдающие Парижские принципы, могут быть созданы различным образом и существуют в наши дни во многих различных формах. Исландские власти отмечают, что, хотя пока в Исландии не было создано национального правозащитного

учреждения, соответствующего Парижским принципам, это вовсе не означает, что имеются пробелы в защите прав человека в Исландии. Напротив, поощрение и защита прав человека в Исландии находятся на высоком уровне. Исландское правительство хотело бы информировать Комитет о существовании нескольких учреждений и организаций, непосредственно занимающихся защитой прав человека, например Исландского центра по правам человека, Университета исландского института прав человека, парламентского омбудсмана, омбудсмана для детей и Центра по проблемам равенства мужчин и женщин. В нынешних условиях пока еще не было принято решения о создании в Исландии НПЗУ в соответствии с Парижскими принципами.

Ж. Окончательные заключительные замечания

70. Более того, в своих заключительных замечаниях Комитет просит Исландию рассмотреть вопрос о ратификации Конвенции о статусе апатридов 1954 года и Конвенции о сокращении безгражданства от 1961 года (CERD/C/ISL/CO/18, пункт 17). В этой связи следует упомянуть о том, что, по мнению Исландии, большинство принципов, выраженных в этих конвенциях, уже закреплены в исландском законодательстве. С другой стороны, Исландии придает этим конвенциям особое внимание и в настоящее время рассматривает вопрос об их ратификации. Комитет также призывает Исландию завершить процесс ратификации Дополнительного протокола к Конвенции о преступлениях в сфере компьютерной информации, касающегося уголовной ответственности за акты расистского и ксенофобского характера, совершаемые через компьютерные системы; Исландия подписала упоминаемый протокол 9 октября 2003 года и в настоящее время рассматривает вопрос о его ратификации.

71. В одном из заключительных замечаний Комитет рекомендует Исландии принимать во внимание соответствующие части Дурбанской декларации и Программы действий при осуществлении Конвенции во внутреннем праве, в частности в отношении статей 2-7 Конвенции, и включить в свой следующий периодический доклад информацию о планах действий и других мерах, принятых в порядке осуществления Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне (CERD/C/ISL/CO/18, пункт 18). Исландия пока не составила какой-либо программы действий и не приняла каких-либо мер по осуществлению Дурбанской декларации, но в настоящее время рассматривает вопрос о принятии таких мер. Однако в этом контексте следует вновь подчеркнуть, что Исландия приняла различные меры по борьбе с расовой ненавистью и расовой дискриминацией, которые следует рассматривать как совместимые с целями Дурбанской декларации. Примером этого является принятое правительством решение в отношении иностранных граждан, описанное в пунктах 11-14 выше. В другом отношении следует упомянуть об информации, предоставленной в пунктах 25-31 доклада.

72. И наконец, касаясь рекомендации Комитета о том, чтобы Исландия и впредь широко распространяла свои периодические доклады Комитету, а также заключительные замечания Комитета по этим докладам (CERD/C/ISL/CO/18, пункт 19), следует напомнить о том, что Министерство юстиции и по делам церкви имеет свой сайт в Интернете, где приводятся все подготовленные и опубликованные им материалы и доклады о международном сотрудничестве. Это включает специальный раздел о докладах международным комитетам по правам человека, в котором приводятся сообщения правительства о принятых им мерах по осуществлению международных конвенций по правам человека. Информация правительства о мерах по осуществлению Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации была опубликована на гостевой странице сайта министерства. Министерство также выпустило пресс-релиз в связи с заключительными замечаниями Комитета после рассмотрения семнадцатого и восемнадцатого докладов Исландии в августе 2005 года. Министерство намерено продолжить публикацию своих докладов Комитету на своей странице, а также последующих замечаний Комитета после рассмотрения докладов.

III. ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

A. Статья 2

73. Никакие правовые или административные положения в Исландии не освобождают от ответственности за расовую дискриминацию. Любые такие положения будут определенно нарушать конституционный принцип равенства, который рассматривался выше. Соответственно суды не будут принимать во внимание такие положения в своих судебных решениях. Кроме того, исландские власти не принимали участия ни в каких актах или практике расовой дискриминации и не поддерживали их.

74. В пунктах 11-16 выше описывалась общая политика исландского правительства по вопросу иммигрантов, в рамках которой должны приниматься различные меры по улучшению их положения в том, что касается социального обслуживания, медицинской помощи, образования, занятости, информации, охраны детства и т.д. Меры имеют целью позволить иммигрантам пользоваться теми же возможностями, что и граждане Исландии, и стать активными участниками жизни общества. Как было указано выше, Министерство социальных дел поручило Совету по делам иммиграции подготовить комплексный план действий по проблемам иммигрантов в соответствии с вышеуказанным политическим решением.

В. Статья 3

75. В Исландии отсутствует практика расовой сегрегации и апартеида, и поэтому не имелось причин для принятия специальных правовых, судебных, административных или иных мер на основе этой статьи. Следует подчеркнуть, что все действия, связанные с расовой сегрегацией и апартеидом, будут противоречить статье 65 Конституции.

С. Статья 4

76. Как упоминалось выше, статьи 180 и 233 а) Уголовного кодекса № 19/1940 содержат положения, которые имеют целью обеспечить защиту от расовой дискриминации. В соответствии с первым пунктом статьи 180 Уголовного кодекса любое лицо, которое отказывается кому-либо в товарах или услугах по причине его или ее национального происхождения, цвета кожи, расы, религии или сексуальной ориентации, подвергается штрафу или тюремному заключению на срок до 6 месяцев. В соответствии с пунктом 2 то же применяется к отказу лицу в доступе к любому публичному месту или другим местам, открытым для публики, по упомянутым выше основаниям. Кроме того, статья 233 а) Уголовного кодекса предусматривает наказание штрафом или тюремным заключением на срок до 2 лет любого лица, которое публично подвергает нападкам иное лицо или группу лиц путем высмеивания, клеветы, угроз или иным образом на основании их национальности, цвета кожи, расы, религии или сексуальной ориентации. С учетом этих положений становится ясно, что Исландия приняла законы в различных областях с намерением предотвратить расовую дискриминацию. Эти положения имеют целью выполнить обязательства Исландии по Конвенции Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

77 В последнем периодическом докладе Исландии (CERD/C/476/Add.5, пункт 39) сообщалось о решении Верховного суда от 24 апреля 2002 года по делу № 461/2001, в котором ответчику было предъявлено обвинение в нарушении статьи 233 а) Уголовного кодекса. Ответчик был обвинен в том, что он, используя некоторые выражения в опубликованном в выходные дни газетном интервью, публично оскорбил неустановленную группу людей путем унижения, диффамации и высмеивания на основании их национальности, цвета кожи и расы. Суд постановил, что необходимо дать оценку тому, какому из двух интересов следует отдать предпочтение - свободе выражения мнений или праву других не подвергаться нападкам по причине их национальности, цвета кожи или расы. Суд постановил, что используемые в ходе интервью газете выражения ответчика имели характер необоснованных обобщений, в которых трудно было найти веские аргументы в пользу расового превосходства. Рассматривая газетное интервью в целом, суд считал себя обязанным сделать вывод о том, что замечания ответчика в

результате использования высмеивания, диффамации и умаления достоинства были направлены на возвеличивание лиц белой расы за счет лиц другого цвета кожи. Поэтому выражения ответчика подразумевают поведение, несомненно подпадающее под описание акта, рассматриваемого в статье 233 а) Уголовного кодекса. Это положение направлено на предотвращение расовой дискриминации и расовой ненависти, и поэтому его цель является законной, а налагаемые им ограничения на свободу выражения убеждений являются необходимыми и отвечают демократическим традициям (более подробно см. в тексте судебного решения в документе CERD/C/476/Add.5, пункт 39).

78. Согласно информации, полученной от прокуратуры, не было подано никаких жалоб по поводу нарушений статьи 180 Уголовного кодекса. Однако с момента принятия вышеуказанного решения Верховного суда по делу № 461/2001 Управление получило четыре дела, в которых предъявлены обвинения в нарушении статьи 233 а) Уголовного кодекса. Все эти четыре дела были отклонены, поскольку было сочтено, что собранные в ходе расследования доказательства не являются достаточными или, по всей видимости, не приведут к осуждению (см. статью 112 Уголовно-процессуального кодекса № 19/1991). Одно из этих дел касалось якобы пренебрежительного замечания о цвете кожи лица, а другое касалось пренебрежительного высказывания в адрес гомосексуалистов. Два дела касались нападок на группу лиц по причинам, перечисленным в статье 233 а) Уголовного кодекса. В данном случае речь шла об их религии. Согласно информации, полученной от полиции, она не получала заявлений относительно предполагаемых нарушений статьи 180 Уголовного кодекса. С другой стороны, в настоящее время полиция расследует два дела, связанные с предполагаемыми нарушениями статьи 233 а) Уголовного кодекса, касающимися пренебрежительных замечаний на Интернетe в отношении лиц исландского и иностранного происхождения.

79. В соответствии со статьей 74 Конституции ассоциации, включая политические ассоциации и профсоюзы, могут формироваться без предварительного разрешения для любой законной цели. Ассоциации не могут распускаться административным решением. Тем не менее деятельность ассоциаций, направленная на достижение незаконной цели, может быть запрещена, и в этом случае незамедлительно подается иск с целью получения судебного решения о роспуске ассоциации. В соответствии с этим положением Конституции ассоциации должны преследовать законные цели, с тем чтобы иметь право на защиту на основании этого положения. Ассоциация, целью которой являются нападки на группу лиц по причине их национальности, цвета кожи, расы или религии с помощью высмеивания, клеветы, унижения, угроз или иным образом, рассматривается как имеющая незаконную цель, поскольку такие действия наказуемы в соответствии со статьей 233 а) Уголовного кодекса. В последние несколько лет ни одна ассоциация не была распущена в силу исполнительного приказа, и на рассмотрение судов не было вынесено ни одного дела

о роспуске какой-либо ассоциации, преследующей цель нападок на группы лиц по причине их национальности, цвета кожи, расы или религии.

80. В соответствии со статьей 5 Закона о радиовещании № 53/2000 Комитет по правам на вещание может временно прекратить трансляцию телепрограмм из других государств европейской экономической зоны, если считается, что программа может способствовать разжиганию ненависти на основании расы или национальности.

81. В соответствии с Законом об охране данных № 77/2000 данные о происхождении, цвете кожи, расе, политических взглядах или иных верованиях определяются как секретные и обработка таких данных разрешена лишь на основании полученной лицензии, что обуславливается некоторыми требованиями.

82. В исландских средствах массовой информации все чаще обсуждается вопрос о предубеждениях в адрес иммигрантов. Например, была раскрыта информация о том, что примерно 700 человек, главным образом молодых людей, зарегистрировались в рамках группы на Интернетe, называемой "общество против поляков в Исландии"; на сайте высказывались пренебрежительные замечания в адрес польских граждан в Исландии. Основатель этой группы заявил, что он является 14-летним мальчиком, проживающим в столичном районе, и в число зарегистрированных членов входят подростки начиная с 13-летнего возраста. Столичная полиция провела по этому вопросу расследование. Следует упомянуть о том, что весьма трудно принять меры в отношении оскорбительных или пренебрежительных замечаний в адрес иностранцев на Интернетe, если гостевые страницы обслуживаются иностранными Интернет-серверами.

D. Статья 5

83. Права, определяемые в этой статье Конвенции, гарантируются законом всем лицам под юрисдикцией Исландии независимо от их расы, цвета кожи, гражданства или национального происхождения. Такая защита следует из статьи 65 Конституции с изменениями, внесенными Конституционным законом № 97/1995, и из отдельных положений законодательства, которые гарантируют индивидуальное равенство в Исландии и запрещают дискриминацию, о чем было описано в пунктах 4 и 5 данного доклада.

84. В качестве примера следует упомянуть о том, что статья 76 Конституции, измененная Законом о конституционном праве № 97/1995, предусматривает, что всем нуждающимся лицам закон гарантирует право на помощь в связи с болезнью, инвалидностью, старостью, безработицей, бедностью или схожими обстоятельствами.

Иммигранты, как и все другие, имеют те же права на такие услуги и помощь. В соответствии с Законом о социальном обеспечении № 100/2007 все постоянно проживающие в Исландии застрахованы при условии, что они отвечают некоторым другим условиям, если только иное не предусмотрено в международных соглашениях. Исландское гражданство не является условием и само по себе не гарантирует право на социальное обеспечение. Постоянное проживание, однако, не является условием для получения страхования от несчастного случая; работники, занятые в Исландии, имеют страховое покрытие от несчастного случая на работе. Кроме того, иммигранты имеют право на услуги и помощь при условии, что они имеют юридическое местожительство в Исландии, например по Закону о социальных услугах со стороны местных властей № 40/1991 и Закону об инвалидах № 59/1992.

85. Вышеупомянутая парламентская резолюция о четырехлетнем плане действий, которую Альтинг одобрил в июне 2007 года с целью улучшения положения детей и молодежи и их семей, предусматривает для этой цели меры по медицинскому и социальному обслуживанию. Предусматривается специальная программа в медицинских учреждениях, включающая дородовые осмотры и уход за младенцами, с тем чтобы учесть потребности родителей иностранного происхождения. Имеется также намерение составить специальный план организации помощи подросткам-иммигрантам и провести специальные консультации с Союзом местных властей относительно путей улучшения социального обслуживания детей иностранного происхождения и семей иммигрантов.

86. В ратуше Рейкьявика 10 октября 2007 года проходила многодисциплинарная конференция по теме "Иммигранты и психическое здоровье" в рамках проведения Всемирного дня психического здоровья. Всемирная организация здравоохранения приняла решение о том, что Всемирный день психического здоровья 2007 года будет посвящен психическому здоровью в контексте многокультурности и разнообразия, причем акцент будет сделан на средствах правовой защиты для групп меньшинств, лиц иностранного происхождения, иммигрантов, беженцев и иных лиц. Статистическая информация, полученная из других стран Европы, указывает, что психический дискомфорт и расстройства в результате стресса и напряженности - это явление, которое среди иммигрантов наблюдается чаще, чем среди других групп. На Конференции в Рейкьявике была предпринята попытка осветить различные факторы, касающиеся иммигрантов и психического здоровья. В своем выступлении в связи с открытием Конференции Министр здравоохранения подчеркнул, что полученная от ВОЗ информация свидетельствует о необходимости уделения постоянного внимания социальным условиям жизни иммигрантов; Министр выразил надежду на то, что соответствующие стороны сумеют разработать реальные меры для удовлетворения потребностей новых жителей Исландии в медицинском обслуживании.

87. В пунктах 14-24 последнего периодического доклада Исландии говорится об основном содержании Закона об иностранцах № 96/2002, который вступил в силу 1 января 2003 года. Закон предусматривает правовой статус иностранных граждан, которые приезжают в Исландию или покидают страну, проживают в стране или обращаются с просьбой о предоставлении разрешений на основании Закона. В этой связи можно сослаться на дискуссию в предыдущих докладах. С момента представления вышеуказанных докладов Закон об иностранцах был изменен дважды. Первая из этих поправок была внесена Законом о поправках № 20/2004, который среди прочего ввел в действие положения об адаптации Соглашения о расширении Европейского союза и Европейской экономической зоны, которое вступило в силу 1 мая 2004 года. Другая поправка была внесена Законом о поправках № 106/2007, который отложил осуществление статей 35-36 Закона об иностранцах, в том что касается иностранных граждан из государств, не являющихся членами ЕЭЗ или ЕАСТ, до 1 января 2009 года в случае применительно к гражданам Болгарии и Румынии.

88. Как упоминается выше, Министр юстиции и по делам церкви представил в январе 2008 года в Альтинг законопроект, изменяющий Закон об иностранцах № 96/2002. Законопроект не подразумевает всеобъемлющего пересмотра ныне действующего закона; напротив, он предлагает принять во внимание в некоторых поправках опыт, накопленный в процессе применения Закона об иностранцах, и обязательства Исландии по соглашению о ЕЭП и Шенгенскому сотрудничеству.

89. Прежде всего законопроект имеет целью согласовать положения Закона об иностранцах с положениями Закона о праве иностранцев на труд. В законопроекте о внесении изменений в оба закона согласуются категории разрешения на работу, с одной стороны, и разрешения на проживание, с другой стороны. В проекте законодательства, изменяющем Закон о праве иностранцев на труд, предлагается большее число видов разрешений на работу, и поэтому было признано необходимым отразить это в категориях разрешений на проживание. Кроме того, предпринимается попытка подчеркнуть принцип, согласно которому прибытие иностранных граждан в Исландию и проживание в стране должны преследовать объявленную и законную цель и правила проживания должны учитывать эту цель.

90. В соответствии с законопроектом можно будет выдавать иностранным рабочим разрешения на временное проживание в связи с работой, для которой требуются навыки специалиста, или в связи с нехваткой рабочей силы, для работы в области спорта, в соответствии с заключенным между Исландией и другим государством соглашением о проживании в Исландии граждан этого государства с целью знакомства со страной и ее

культурой, в рамках работы по обмену и для учебы в Исландии. Законопроект включает новое положение, касающееся статуса молодежи, которая прибыла в Исландию для проживания в соответствии со статьей 13 Закона об иностранцах, которое охватывает выдачу разрешений на временное проживание членам семьи. По достижении 18 лет молодые люди, которые прибыли в Исландию незадолго до этого с целью объединения семьи, больше уже не будут иметь то же право на пребывание в стране в соответствии со статьей 13. Согласно ныне действующему Закону об иностранцах нет никаких препятствий для выдачи студентам разрешений на проживание в связи с учебой на курсах профессиональной подготовки или выдачи им разрешений на проживание по причине занятости, если они активно участвовали в жизни рынка труда. С другой стороны, данная молодежь часто продолжает учебу в средней школе, и эта поправка стремится обеспечить им право продолжить пребывание в стране на основании разрешения о проживании студента, даже если в этом случае их учеба не рассматривалась бы как достаточное основание для выдачи разрешений на проживание студента.

91. Как и раньше, сохраняется возможность выдавать иностранцам разрешение на временное проживание по важным гуманитарным соображениям. Иностранец, который подал заявление с просьбой предоставить ему убежище, может также получить разрешение на временное проживание до принятия решения по его заявлению. Подобным образом ближайшие члены семьи исландского гражданина или гражданина другой скандинавской страны, постоянно проживающего в Исландии, или иностранного гражданина, проживающего в Исландии в соответствии с разрешением на временное или постоянное проживание, могут получать разрешение на временное проживание после подачи заявления, при условии что они удовлетворяют другим положениям Закона. Нововведение в законопроекте состоит в том, что разрешения на временное проживание для ближайших членов семьи не будут выдаваться, если ближайший член семьи был признан виновным судом или был помещен под наблюдение за нарушения определенных положений Уголовного кодекса № 19/1940. Это положение имеет целью стать инструментом в борьбе против торговли людьми и домашнего насилия, и оно составлено по примеру датского и норвежского законов. С другой стороны, не предусматривается, что заявление о выдаче разрешения на проживание должно отклоняться, если это будет представлять собой несправедливое обращение с исполнителем преступления или его ближайшими членами семьи. Оценивая данную ситуацию, внимание прежде всего следует уделить таким соображениям, как характер и серьезность преступления, против кого оно направлено и не является ли это преступление рецидивом.

92. Во-вторых, вышеупомянутый законопроект имеет целью ввести в действие директиву № 38/2004/ЕС о праве граждан Европейского союза и членов их семей на свободное передвижение по территории государств-членов. Эта директива объединяет в

единый акт все основные нормы, которые применяются к праву иностранных граждан из государств ЕЭП и ЕАСТ на поездки и свободное пребывание в других государствах в рамках ЕЭП. Новая директива вносит существенные изменения, в том что касается права на передвижение и свободное пребывание в странах ЕЭП, некоторые из которых принимают во внимание толкование Европейским судом положений, излагающих это право. Например, отменяется необходимость получения разрешения на проживание иностранными гражданами из стран ЕЭП/ЕАСТ; с другой стороны, иностранные граждане из государств ЕЭП/ЕАСТ обязаны зарегистрироваться в стране, поскольку их право на проживание является самостоятельным и не зависит от выдачи документа на проживание. Предусмотрены также более четкие положения в отношении права членов семьи иностранных граждан из государств ЕЭП/ЕАСТ сопровождать их и пребывать в стране и также об ограничениях, которые государства-члены могут ввести относительно высылки иностранных граждан из государств ЕЭП/ЕАСТ и их семей. Имеются также положения о праве иностранных граждан из государств ЕЭП/ЕАСТ проживать постоянно в другом государстве ЕЭП после пребывания в нем в течение некоторого времени.

93. В-третьих, законопроект предлагает включить в исландское право положения, которые в настоящее время содержатся в Регламенте об иностранцах № 53/2003 с последующими изменениями. Это, в частности, применяется к положениям об индивидуальных категориях разрешений на проживание и сопутствующих правах и также к положениям о паспортных визах и т.д. Такой шаг имеет целью укрепить правовую базу, имеющуюся для государственных властей, связанных с этими вопросами. Кроме того, законопроект принимает во внимание опыт, накопленный в связи с применением Закона об иностранцах. Таким образом, например, он включает положения, учитывающие обстоятельства подростков, проживающих в Исландии со своими родителями, позволяя им продолжить их учебу в Исландии по достижении ими восемнадцатилетнего возраста. Более того, требование о 24-летнем возрасте, применяемое к супругам в целях получения разрешений на проживание в качестве ближайших членов семьи, изменено, с тем чтобы отразить практику, сложившуюся в ходе осуществления этого положения, как было указано выше.

94. В пункте 45 последнего периодического доклада Исландии обсуждается Закон о праве иностранцев на труд № 97/2002, который вступил в силу 1 января 2003 года. Одной из целей этого Закона было обеспечение юридического статуса иностранцев, приезжающих в Исландию для работы, и принятие положений, охватывающих право на труд иностранных граждан в стране, при условии выполнения некоторых других требований.

95. Со времени принятия Закона о праве иностранцев на труд в него шесть раз вносились поправки. Закон о поправках № 84/2003 согласовал вышеупомянутый Закон с положениями новой Конвенции ЕАСТ (учрежденной Вадуцким соглашением), с тем чтобы нормы соглашения о ЕЭП о свободном передвижении лиц применялись также к государствам ЕАСТ, которые не являются членами ЕЭП. Закон о поправках № 19/2004 придал силу положениям об адаптации соглашения о расширении Европейского союза и Европейского экономического пространства, которое вступило в силу 1 мая 2004 года. Минимальные изменения были внесены в этот Закон с помощью Закона об агентствах по временному трудоустройству 139/2005. Закон о поправках № 26/2006 придал силу положениям Регламента (ЕЭС) № 1612/68 Совета с последующими изменениями о свободном передвижении работников в рамках ЕЭП применительно к гражданам Эстонии, Латвии, Литвы, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Венгрии. Закон о поправках № 108/2006 внес изменения в Закон о праве иностранцев на труд, с тем чтобы отразить действие соглашения между исландским правительством, с одной стороны, и правительством Дании и Автономной администрацией Фарерских островов, с другой стороны. Этот закон имел целью установить общую экономическую зону под юрисдикцией Исландии и Фарерских островов. И наконец, Закон о поправках №106/2007 имел целью отложить вступление в силу положения подпункта а) статьи 14 Закона о праве иностранцев на труд, касающегося иностранных граждан из государств ЕЭП/ЕАСТ, до 1 января 2009 года, в том что касается граждан Болгарии и Румынии.

96. Как упоминалось выше, Министр социальных дел представил проект законодательства с целью изменения Закона о праве иностранцев на труд № 97/2002 в Альтинг в январе 2008 года. Основная цель этого законопроекта состоит в том, чтобы разъяснить вышеуказанный закон, сделать его применение более эффективным и обеспечить активный контроль за его соблюдением. Он предлагает принять новые категории разрешений на временную работу, отражающие основания, по которым иностранные граждане работают в Исландии. Общие пояснительные примечания, сопровождающие законопроект, подчеркивают приоритет сохранения равновесия между спросом и предложением в сфере труда на национальном рынке труда, поскольку важно изучить долгосрочные последствия, которые в конечном счете будут иметь разрешения на работу в связи со временной нехваткой рабочей силы. Кроме того, в примечаниях подчеркивается необходимость учитывать опыт, приобретенный в связи с расширением ЕЭП в последние три года.

97. Агентства по временному трудоустройству стали предлагать свои услуги в больших масштабах в Исландии в 2005 году. В ответ на изменения на исландском рынке труда в декабре 2005 года был принят Закон об агентствах по временному трудоустройству № 139/2005; до этого момента в Исландии не существовало какого-либо законодательства

в данной области. Одной из целей закона было желание гарантировать положение, при котором иностранные рабочие пользовались бы теми же социальными правами, что и жители Исландии, и снятие всех сомнений относительно применимости исландских коллективных договоров, независимо от того, находятся ли работники в прямой контрактной связи с компаниями в Исландии или работают в Исландии через посредство агентств по временному трудоустройству.

98. Закон об агентствах по временному трудоустройству содержит различные положения, имеющие целью защитить права тех, кто работает благодаря таким агентствам. Эти агентства обязаны заключать письменные контракты со своими работниками и предоставить еще до начала работы в письменном виде информацию о работе, для выполнения которой рабочие направлены в Исландию по каждому индивидуальному случаю (статья 8 закона). Агентствам по временному трудоустройству не разрешено требовать платежей от своих рабочих и вести переговоры или получать такие платежи от них в обмен на предложение им работы (статья 5 закона). Кроме того, агентствам по временному трудоустройству не разрешено ограничивать право служащего, нанятого компанией-пользователем, вступать в контрактные отношения этой с компанией позднее (статья 5 закона). Управление по вопросам труда отвечает за мониторинг применения закона и агентства по временному трудоустройству обязаны предоставлять Управлению по вопросам труда информацию, которую он считает необходимой для контроля за применением, в том числе контракты о найме и подробную информацию о зарплатах и условиях работы. В соответствии со статьей 11 закона Управление по вопросам труда может, при соблюдении некоторых условий, требовать, чтобы полиция временно прекратила деятельность агентства по временному трудоустройству до принятия мер с целью исправления ситуации.

99. Закон о правах и обязанностях иностранных предприятий, которые временно направляют рабочих в Исландию, и об условиях их найма № 45/2007, заменил собой Закон о правовом статусе служащих, работающих временно на иностранных предприятиях в Исландии, № 54/2001, который упоминался в пункте 46 семнадцатого и восемнадцатого докладов Исландии. Он применяется к компаниям, которые созданы в других государствах в ЕЭП, ЕАСТ или на Фарерских островах и направляют рабочих в Исландию на временной основе в связи с оказанием услуг, а также к агентствам по временному трудоустройству. Он должен помочь исландским властям получить лучшую информацию о положении на национальном рынке труда, в том что касается деятельности иностранных компаний в Исландии и численности иностранных рабочих, используемых такими компаниями. Он также имеет целью обеспечить, чтобы исландское законодательство и коллективные соглашения применялись к соответствующим рабочим и чтобы иностранные граждане, приезжающие в Исландию на временной основе под опекой

иностранных компаний, проживали законно в стране и чтобы имелась надежная информация об этих рабочих.

100. Закон о домициле № 21/1990 был изменен Законом о поправках № 67/2007 в целях объявления незаконной регистрации юридического домициля лица в помещениях, которые предназначены для коммерческих целей, с некоторыми исключениями, предусмотренными в регламенте. Тем не менее проживание может быть разрешено в рабочих общежитиях с регистрацией в этих общежитиях их домициля, если от властей получены необходимые разрешения. В целом требования в отношении безопасности и удобств в таких помещениях являются такими же, какие предъявляются к домам для приезжих. Закон дает возможность лицам, проживающим в таких рабочих общежитиях, в том числе иностранным гражданам, пользоваться правами, связанными с регистрацией юридического домициля в Исландии, включая право на социальное обеспечение.

101. Закон об исландском гражданстве № 100/1952 был изменен Законом № 81/2007. В соответствии с поправками условия, при выполнении которых иностранные граждане получают разрешения на постоянное проживание в Исландии на основании Закона об иностранцах № 96/2002, были согласованы с условиями, которым они должны отвечать для получения исландского гражданства. В Законе излагается концепция, согласно которой кандидаты на гражданство уже выполнили условия для получения разрешений на постоянное проживание и другие требования, и получили такие разрешения еще до подачи заявления на гражданство, если только они не были освобождены от требования о предварительном получении разрешений на гражданство в Исландии. В законе также подтверждается общий принцип, согласно которому полномочия предоставлять исландское гражданство главным образом принадлежат Альтингу. Таким образом, полномочия министра на предоставление гражданства ограничено случаями, в которых нет никаких сомнений в выполнении подателем условий закона и министр всегда может передать спорные дела в Альтинг для принятия решений. Более того, были сформулированы новые условия для предоставления исландского гражданства путем принятия исполнительного решения Министром юстиции; это включает требование о том, чтобы кандидат был платежеспособным и сдал экзамены на знание исландского языка в соответствии с требованиями, сформулированными министром в виде инструкции. Однако инструкция должна включать положения, освобождающие кандидатов от этих требований в тех случаях, когда было бы несправедливо предъявлять их. Считается необходимым, чтобы исландские граждане владели исландским языком в достаточной мере, чтобы общаться с другими людьми и с властями. Однако положения, требующие знания исландского языка кандидатами на получение исландского гражданства, вступят лишь 1 января 2009 года, и эта отсрочка со вступлением должна позволить расширить возможности для преподавания исландского языка.

102. Во многих документах предусмотрены положения о доступе иностранцев к услугам устных переводчиков. Например, статья 13 Уголовно-процессуального кодекса № 19/1991 предусматривает, что если обвиняемый, свидетель или другая сторона процесса, дающие показания в суде, не обладают в достаточной мере исландским языком, то тогда на помощь ему должен быть вызван имеющий разрешение устный переводчик. Во втором пункте статьи 10 Гражданско-процессуального кодекса № 91/1991 указывается, что если лицо, дающее показания в суде, не обладает в достаточной мере знанием исландского языка, то тогда сторона, организующая дачу показаний, должна вызвать имеющего на то разрешение судебного устного переводчика. Право на информацию является одним из основных прав пациентов. В соответствии со статьей 5 Закона о правах пациентов № 74/1997 пациенты имеют право на информацию, касающуюся, например, состояния их здоровья и предлагаемого медицинского лечения. Если они не говорят на исландском языке, то они имеют гарантированный доступ к информации, переведенной для них на другой язык в соответствии с этой статьей.

103. Статья 6 Закона о выдаче уголовных преступников и другой помощи в области уголовного правосудия № 13/1984 предусматривает, что лицо не подлежит выдаче, если имеется явная опасность, что после выдачи оно подвергнется несправедливости и преследованиям, направленным против его жизни или свободы или имеющим другой серьезный характер на основании его расы, национальности, вероисповедания или политических убеждений или на основании иных политических соображений.

104. Статья 7 b) Закона о международном сотрудничестве в области исполнения решений уголовного суда № 56/1993 допускает отклонение просьбы об исполнении приговора, если имеются разумные основания полагать, что судебное решение было вынесено или более тяжелая санкция определены по причине расы, национальности или политических убеждений осужденного лица.

105. В январе 2008 года Министр социальных дел назначил группу Целевого комитета по рассмотрению методов подготовки и применения комплексного плана действий против торговли людьми в Исландии. Группа имеет целью создать лучший механизм для предотвращения торговли людьми. Это подразумевает более детальный обзор масштабов торговли людьми и внесение предложений о профилактических методах и путях повышения осознания обществом этой проблемы. Важно также обеспечить оказание содействия жертвам, их защиту и принятие мер по привлечению исполнителей к суду. Целевой Комитет включает представителей Министерства социальных дел, Министерства юстиции, Министерства здравоохранения, Центра по проблемам равенства мужчин и женщин, Исландского Красного Креста, муниципалитета Рейкьявика, Союза местных

органов в Исландии, приюта для женщин и Стигамот - общества, поддерживающего проведение кампаний против изнасилований и насилия по признаку пола и оказывающего поддержку жертвам таких преступлений.

Е. Статья 6

106. Лица, считающие, что они стали объектом дискриминации в Исландии по признаку их этнического происхождения, расы или цвета кожи, могут передать свои дела в суды, исполнительным органам или парламентскому омбудсмену.

107. Статья 70 Конституции, измененная Законом о конституционном праве № 97/1995, предусматривает право всех лиц на подтверждение их прав и обязательств или в случае уголовного обвинения против них на решение вопросов в разумные сроки и в рамках справедливого рассмотрения дела независимым и беспристрастным судом права. Судебные заседания должны быть открытыми, если только судья не решает иное в случаях, предусмотренных законом в интересах морали, общественного правопорядка, безопасности государства или интересов сторон. В соответствии со статьей 70 (2) Конституции все лица, обвиняемые в совершении уголовных преступлений, должны считаться невиновными до момента доказательства их вины. Это положение применяется ко всем лицам, находящимся под юрисдикцией исландского государства, независимо от того, являются ли они иностранцами или исландскими гражданами.

108. В этой связи следует упомянуть о постановлении парламентского омбудсмана от 16 мая 2001 года по делу № 3137/2000 об отклонении властями ходатайства иностранного гражданина о выдаче ему разрешения проживать в Исландии. В своем постановлении омбудсмен заявил, что, по его мнению, с учетом формулировки статьи 70 (1) Конституции и сопровождающих пояснений к законопроекту, который был принят в качестве Закона о конституционном праве № 97/1995, нет никаких причин так узко толковать это положение о том, что иностранный гражданин, въезжающий в Исландию на незаконных основаниях, не может иметь доступа в суды. Напротив, омбудсмен пришел к выводу о том, что такому лицу важно иметь конституционное право передать свое дело в суды, по крайней мере в тех случаях, когда речь идет о споре между ним и властями относительного того, должно ли по закону признаваться его право на пребывание в Исландии.

109. Как описано выше в пункте 77, Верховный суд признал лицо виновным в нарушении статьи 233 а) Уголовного кодекса № 19/1940 по делу № 461/2001 (решение вынесено 24 апреля 2002 года). Ответчик был признан виновным в том, что он, используя определенные выражения в интервью в воскресной газете, публично оскорбил

неустановленную группу людей на основании их национальности, цвета кожи и расы. Он был приговорен к уплате в казну штрафа в размере 100 000 исландских крон.

110. Решение Верховного суда от 18 июня 2004 года по делу № 52/2004 касалось высылки из Исландии иностранного гражданина. Правительство стремилось обосновать свое решение о высылке иностранного гражданина разрешением, в основе которого лежало мнение о том, что присутствие этого лица в стране создает угрозу для интересов общества. Впоследствии было решено, что в соответствии со статьей 10 Закона об административной процедуре № 37/1993 власти должны были особо рассмотреть вопрос о том, является ли состояние его психического здоровья таким, чтобы выполнить требование о применении этого решения. Суд постановил, что правительство не может не сделать этого из-за возможных связанных с этим расходов или задержки, и оно основывалось вместо этого на предположениях о состоянии психического здоровья иностранного гражданина, которые были основаны на медицинских осмотрах от 1995 года и также без учета того факта, что он был освобожден от наблюдения в целях обеспечения безопасности в своей собственной стране четыре года спустя. Большинство судей считали, что процедура, примененная Управлением по делам иммиграции, была отмечена столь серьезными недостатками, что не было иной альтернативы, нежели аннулировать постановление Министерства юстиции и по делам церкви, которое поддержало решение Управления по делам иммиграции об отзыве разрешения на проживание иностранного гражданина и высылке его из страны. Из этого дела становится ясно, что суды в Исландии соблюдают весьма строго требования относительно рассмотрения исполнительными органами вопросов, которые могут иметь большое значение для решения вопроса о том, имеются ли законные основания для высылки иностранных граждан из страны.

111. В своем решении от 8 декабря 2005 года по делу № 499/2005 Верховный суд поддержал решение окружного суда, отклонившего требование лица о том, чтобы ему был предоставлен юридический статус беженца и предоставлено убежище как таковое в Исландии, а также чтобы ему было дано разрешение на проживание в Исландии по гуманитарным соображениям. Окружной суд отклонил требования на тех основаниях, что в полномочия суда не входит предоставление убежища или выдачи разрешения на проживание. Этот вопрос должен решаться исключительно исполнительными властями.

112. В течение периода, охваченного настоящим докладом, парламентский омбудсмен рассмотрел три дела, связанные с иностранцами. Одно из этих дел он расследовал по своей собственной инициативе. В основе одного из этих дел лежали сообщения и информация в прессе о том, что иностранные граждане, приезжающие в Исландию в поисках работы, особенно из государств ЕЭП, встречаются с трудностями при выдаче

личных идентификационных номеров и разрешений на проживание и что их детям весьма трудно добиться принятия в школу. Внимание парламентского омбудсмана было направлено на порядок общего рассмотрения этих вопросов властями, а также на выяснение вопроса о том, являются ли затрагиваемые правовые положения во всех отношениях совместимыми с обязательствами страны по Соглашению о ЕЭП. В других двух делах речь шла, с одной стороны, об отказе во въезде в страну и, с другой стороны, об отклонении заявления о продлении срока действия разрешения на проживание. Омбудсмен по проблемам детей рассматривал несколько дел, связанных с детьми иностранного происхождения, но ни одно из них не было связано с расовой дискриминацией в отношении детей.

113. В пункте 12 последнего периодического доклада Исландии упоминалось о создании в 2001 году поста сотрудника по связи между полицией и людьми иностранного происхождения в Рейкьявике. В функции этого сотрудника входит предоставление иностранцам разнообразной информации о полиции и отношениях с ней, например информирование их о процедурах, а также о возможности передачи некоторых вопросов на рассмотрение полиции. Данный сотрудник не принимает и не расследует жалобы, но помогает людям, направляя их в соответствующие органы власти. Эта работа осуществляется в тесном сотрудничестве с межкультурным центром. Сотрудник также посещает регулярные заседания с участием учреждений и неправительственных организаций, занимающихся вопросами иностранных граждан. При открытии этого бюро основной акцент был сделан на установлении контактов с теми лицами, которые нуждаются в консультации в связи с преследованием или дискриминацией на основании их происхождения, с тем чтобы побудить их обратиться в полицию. Согласно информации, полученной от этого сотрудника, со времени представления Исландией ее последних докладов в 2004 году его внимание было обращено на два дела, связанных с утверждениями о проявлении расовой дискриминации, однако ни в одном из этих дел стороны не захотели принятия дальнейших мер.

Е. Статья 7

114. В соответствии со вторым пунктом статьи 76 Конституции, измененной Законом о конституционном праве № 97/1995, все лица должны иметь гарантированное законом право на достойное общее образование и обучение. Право на образование также защищается в соответствии со статьей 2 Протокола 1 к Европейской конвенции по правам человека (Закон № 62/1994). Право на образование применяется ко всем лицам, проживающим под юрисдикцией исландского государства.

115. Вследствие возросшей иммиграции в страну правительство продолжает уделять внимание образованию как инструменту предотвращения проблем расовой дискриминации. Правительство полагает, что образование и просвещение помогут найти наилучшее решение для проблем, связанных с расовой дискриминацией. Языковые навыки - это одно из самых важных средств включения в новое общество и предварительное условие для активного участия иностранных граждан в жизни общины и их интеграции в исландское общество.

116. Существенные изменения произошли в последние годы в масштабах преподавания исландского языка и распространения информации об исландском обществе среди взрослых иностранцев. В 2006 году на работу подобного рода было затрачено 20 млн. исландских крон; в 2007 году сумма выделенных средств составляла 200 млн. исландских крон и та же сумма выделена на эти цели и в текущем году (2008 год). Большие изменения произошли в методах преподавания и в настоящее время осуществляются многие экспериментальные проекты, в том числе связанные с преподаванием на рабочих местах. С другой стороны, ощущается нехватка специализированных преподавателей, которые могли бы преподавать исландский язык в качестве второго языка. В настоящее время в Министерстве образования, культуры и науки ведется работа по составлению программы и шкалы оценок для курсов исландского языка. Многие органы предлагают уроки на исландском языке как втором языке для взрослых; это включает как признанные учебные учреждения, так и организации, осуществляющие постоянные образовательные программы. Некоторые компании, в которых иммигранты составляют значительную часть рабочих, также предлагают возможности для учения исландского языка на рабочем месте.

117. В последние годы Министерство образования, науки и культуры проделало значительную работу по большому числу проектов для детей и подростков, родным языком которых не является исландским. В начальных школах проведена разнообразная исследовательская работа по выработке подходящего стиля преподавания для детей, для которых исландский не является родным языком. Отдельные местные органы власти, включая муниципалитет Рейкьявика, разработали систему помощи нуждающимся детям иностранного происхождения, включая обучение на исландском языке и их родных языках, а также вопросы, касающиеся их регистрации и приема в начальные школы. Межкультурный центр оказал в рамках своих возможностей поддержку переводческой службе, и консультантам по вопросам образования была поручена работа в этой области при поддержке Фонда ассимиляции, управляемого местными властями. В исландском обществе произошли серьезные изменения и резко возросло число детей и подростков, для которых исландский не является родным языком. Соответственно было необходимо

пояснить их правовое положение в системе образования и сделать помощь им и их семьям более заметной и доступной.

118. В марте 2007 года была проведена конференция по вопросам иммигрантов и системы среднего образования. Работа конференции транслировалась на вебсайте исландского колледжа образования, с тем чтобы доступ к ней получили учителя и другие заинтересованные лица, находящиеся за пределами столичной области. На конференции были рассмотрены возможности среднего образования, имеющиеся у юных иммигрантов, и принимаемые меры по удовлетворению их потребностей в исландской системе среднего школьного образования. Представители школ, включая директоров, учителей, учеников и родителей, изложили свои мнения, и это оказалось полезным даже с теоретической точки зрения. Конференция имела целью стимулировать обсуждение и призвать правительство изложить свою политику и предложить свои реальные решения в данной области. Конференция была совместным проектом, организованным Министерством образования, культуры и науки и большим числом других органов.

119. Вышеуказанная парламентская резолюция о четырехлетнем плане действий по улучшению положения детей и подростков и их семей, которая была одобрена Альтигом в июне 2007 года, включала положения о различных мерах в сфере образования, которые имели целью поддержать детей иммигрантов с помощью конкретных программ преподавания исландского языка в школах, предлагающих всесторонний подход к потребностям всех и каждого ребенка. Парламентская резолюция предусматривает среди прочего принятие следующих мер в области образования:

а) Шаги к решению проблем детей, для которых исландский язык является вторым языком, в рамках общей учебной программы начальной школы. Это включает преподавание на исландском языке и участие в культурных мероприятиях, поддержание грамотности и знаний по всем предметам и стимулирование учебного процесса.

б) Принятие мер по определению права детей иностранного происхождения, находящихся в детских садах, на изучение исландского языка и получение соответствующего лингвистического стимулирования.

в) Усилия по стимулированию мер, в рамках которых родители и опекуны иностранного происхождения получают возможность участия в мероприятиях родителей, проводимых в поддержку образования их детей. Приоритетное внимание должно уделяться сотрудничеству с родителями детей иностранного происхождения на всех уровнях школьной системы и разработке для школ рабочих норм, касающихся приема детей иммигрантов.

d) Принятие мер по организации средними школами поддержки преподаванию отдельных предметов для детей иммигрантов.

e) Усилия по поддержке разработки и публикации учебных материалов для преподавания исландского языка в качестве второго языка на всех уровнях школьной системы, а также содействие проведению экзаменов по исландскому языку для учеников начальных и средних школ, для которых исландский не является родным.

f) Принять меры в рамках запланированной кампании по преподаванию исландского языка иностранцам и уделить особое внимание положению родителей иностранного происхождения.

120. Министр образования, культуры и науки представил в ноябре 2007 года в Альтинг три законопроекта по проблемам образования детей от дошкольного уровня (детские сады) до окончания средней школы: один законопроект о дошкольном образовании, один - о начальных школах и один - о средних школах. Впервые в Исландии были предложены такое комплексное законодательство и общая политика по вопросам детского образования. Эти законопроекты учитывают изменения в обществе, системе занятости, структуре семьи и растущее число людей, для которых исландский не является родным языком, а также многокультурное разнообразие школьного контингента. В законопроектах подчеркивается, что образование должно учитывать уровень индивидуума; это считается весьма удобным в случае детей, для которых исландский не является родным языком, и, кроме того, в этом случае принимаются во внимание их особые потребности и преимущества в различных сферах.

121. Законопроекты включают специальные положения в интересах детей, для которых исландский не является родным языком, и укрепляют их правовое положение. В пояснительных комментариях к законопроекту о начальных школах указывается, что особая цель состоит в том, чтобы утвердить в законодательном порядке общий принцип, согласно которому школам должна быть чужда дискриминация и они должны оказывать свои услуги всем детям, независимо от их происхождения, языка, состояния здоровья и инвалидности. Это соответствует Саламанкской декларации Организации Объединенных Наций и политике, проводимой в Исландии в последние годы. На школы возлагается более строгое обязательство удовлетворять особые потребности тех учеников, для которых исландский не является родным языком, или тех, кто использует язык знаков, кто испытывает трудности при чтении или страдает от болезней и инвалидности. В соответствии со вторым пунктом статьи 24 законопроекта о начальной школе с целью изучения, преподавания и функционирования начальных школ является предупреждение

дискриминации по признаку происхождения, пола, сексуальной ориентации, места проживания, класса, вероисповедания, здоровья, инвалидности или другого статуса. В рамках начальных школ предоставляются услуги специалистов различного рода, которые являются особенно полезными для детей этой группы, например советы по образованию, психологические услуги и особые виды преподавания.

122. Законопроекты о начальной и средней школах содержат новые положения о дополнительной помощи ученикам, для которых исландский не является родным языком. Законопроект о начальной школе разрешает начальным школам готовить специальную программу приема учеников с другими языками в соответствии с общей учебной программой. Этим ученикам и их родителям также гарантировано консультирование и доступ к информации о работе начальных школ. Родители, для которых исландский не является родным языком, должны получать информацию об услугах переводчиков, в тех случаях когда они имеются. В соответствии с законопроектами ученики начальных и средних школ имеют право на преподавание им на исландском языке как втором языке. Начальные школы имеют возможность аттестовать ученика на одном из родных языков в рамках обязательной системы образования. Цель преподавания состоит в том, чтобы поддерживать активное двуязычие этих учеников, позволяя им продолжать свою учебу и играть активную роль в жизни исландского общества. В соответствии с политикой правительства и Конвенцией Организации Объединенных Наций о правах ребенка преследуется цель предоставить этим ученикам возможность поддерживать знания их родного языка в соответствии с дальнейшими решениями, которые будут приняты местными властями. С другой стороны, специальное преподавание родного языка не требуется законом для всех учеников, поскольку введение этого не считается практически возможным для всех языков. Однако признается желательным, чтобы ученики получили возможность совершенствовать свои разговорные навыки на родном языке, например в качестве факультативного предмета или путем дистанционного изучения и признавать это в качестве части их учебы в начальной школе, если об этом просят сами ученики или их родители. При этом преследуется также цель предоставления ученикам средней школы, для которых исландский не является родным языком, возможности быть аттестованными на их родном языке либо в рамках дистанционного обучения, либо другим образом.

123. В пункте 53 последнего периодического доклада Исландии упоминается о создании 30 июля 2001 года Межкультурного центра в соответствии с парламентским решением от 9 мая 2000 года о создании центра для иммигрантов в Западных Фьордах. Это государственный проект, осуществляемый под эгидой Министерства социальных дел, с целью облегчения контактов и связей между лицами различного происхождения и культуры и улучшения обслуживания иностранцев, проживающих в Исландии. В последний год значительно расширился Многокультурный информационный центр.

Он оказывает услуги иммигрантам по всей стране. В 2007 году он получил поддержку в виде новых штатных должностей, созданных в связи с осуществлением правительственной программы действий по стимулированию занятости в сельских районах и в настоящее время в нем работает 4,6 полновесных штатных единицы. Основные функции Центра состоят в том, чтобы предоставлять информацию людям, которые не говорят на исландском языке. Он имеет информационную телефонную службу на четырех иностранных языках и службу телетекста и оказывает индивидуальное содействие и консультативную помощь. Центр поддерживает службу телетекста, дающую национальную новостную информацию на двух языках в сотрудничестве с Национальной службой телевидения и работает в тесном контакте с правительственной информационной службой www.island.is с целью размещения информации в Интернете.

124. Многокультурный информационный центр проводит многочисленные исследования и осуществляет поисковые программы в сотрудничестве с исследовательскими учреждениями и другими партнерами. В начале 2008 года в восточной части Исландии начнет работать вновь назначенный менеджер по проектам развития, где она будет осуществлять контроль за реализацией проектов развития в муниципалитетах, принимающих иммигрантов, и выявлять успешные меры и методы, которые могут использоваться всеми местными властями в качестве примера для совершенствования своих услуг, предоставляемых иммигрантам. С вебсайтом центра можно ознакомиться по следующему адресу: <http://www.mcc.is>.

125. В октябре 2007 года Совет по делам иммиграции в Исландии в сотрудничестве с несколькими другими сторонами опубликовал брошюру "Первые шаги в Исландии", содержащую полезную для иммигрантов в Исландии информацию об исландском обществе. Имеются варианты этой брошюры на девяти языках с параллельным текстом на исландском языке, с тем чтобы помочь тем, кто предоставляет услуги и информацию иммигрантам, довести информацию как на исландском, так и на языке, который понимают иммигранты, с тем чтобы помочь изучить ключевые концепции исландского языка путем ссылки на их собственные языки. Этими языками являются: английский, польский, литовский, вьетнамский, русский, тайский, немецкий, испанский и сербский. Среди прочего, брошюра поясняет цифровую идентификационную систему, разрешения на проживание, разрешения на работу, юридический домициль, налоговую систему и систему социального обеспечения. Обсуждаются основные права и обязательства в исландском обществе и дается информация о местных властях, социальных службах, здравоохранении, жилье, школьной системе и возможностях изучения исландского языка. Приводятся адреса, номера телефонов и вебсайты основных служб и дается обзор неправительственных организаций, к которым необходимо обратиться в случае кризисных ситуаций или в случае необходимости получения срочной помощи. Доступ к брошюре

можно получить на вебсайте Министерства социальных дел по адресу:
http://eng.felagsmalaraduneyti.is/immigrants/first_steps/.

126. В пункте 56 последнего периодического доклада упоминается о создании и деятельности Межкультурного центра. Эта неправительственная организация, и она действует как справочно-информационный центр для иммигрантов, а также по вопросам иммигрантов. Центр предоставляет бесплатно общую и правовую информацию и справки иммигрантам и обеспечивает специализированную информацию и экспертные оценки для государственных служащих, парламентариев, юристов, средств массовой информации и т.д. по вопросам, касающимся иммиграции/миграции и иммигрантов/мигрантов. Всем иммигрантам, запрашивающим совет или информацию, предоставляется, если они того желают, бесплатный устный перевод. Межкультурный центр имеет службу письменного и устного перевода на 60 языков. Управление образования предлагает иммигрантам курсы и информацию об исландском обществе. Курсы о различных культурах, об услугах, имеющихся для иммигрантов, предрассудках, расовой дискриминации и т.д. также имеются для общей публики и, например, для учреждений, школ и деловых кругов. Центр также обеспечивает организацию уроков исландского языка для иммигрантов с акцентом на повседневном языке, общении и связи. Связанные с работой курсы также предлагаются для родителей, конкретных языковых групп, неграмотных и т.д. Центр публикует газету "Подобно большинству людей", которая охватывает различные вопросы, включая практическую информацию, и выходит четыре раза в год.

127. Межкультурный центр - это место встречи всех людей независимо от их образования, расы или этнического происхождения. На первом этаже центра имеется кафетерий, где проходят различного рода мероприятия, такие как вечера кулинарного искусства, уроки танцев, викторины и т.д. Это имеет целью наладить отношения между иммигрантами и местными жителями с целью дальнейшей взаимной интеграции. Центр участвует в осуществлении различных проектов, нацеленных на улучшение положения иммигрантов, дальнейшее развитие многокультурности и обеспечение равного обращения и равных возможностей для всех. Правительство сотрудничает с центром и поддерживает некоторые из его проектов; например, в соответствии с соглашением между Министерством социальных дел и Межкультурным центром от мая 2007 года правительство поддерживает общую и специальную справочную службу центра для иммигрантов. Эти службы, которые в том числе оказывают правовые услуги и общие услуги по вопросам иммигрантов, имеют целью помочь людям участвовать в жизни многокультурного общества.

128. Министерство социальных дел создало в 2007 году Фонд развития иммиграции. Этот Фонд имеет целью стимулировать исследования и проекты развития в сферах,

касающихся иммигрантов и их интересов, с тем чтобы позволить иммигрантам адаптироваться к исландскому обществу, а обществу принять их и признать их нужды. Совет по вопросам иммиграции выделяет ежегодно из Фонда 10 млн. исландских крон на проекты и исследования, которые проводятся в соответствии со специальными правилами. В этом году Фонд получил 32 заявки, свидетельствующие об искреннем желании улучшить положение иммигрантов в Исландии и предоставляемые им услуги. К числу проектов, на которые были выделены средства, относятся проекты развития, осуществляемые местными властями, программы профессиональной подготовки для иммигрантов, библиотечные услуги для иммигрантов и исследования по вопросу об участии детей иммигрантов в спортивной жизни.

129. В силу своих тесных отношений с местным населением местные власти и подконтрольные им органы играют ключевую роль в привлечении иммигрантов к жизни местной общины. Местные власти в Исландии стремятся оказать радушный прием иммигрантам и многие из них осуществляют с этой целью специальные программы приема. Отдел социального обеспечения муниципалитета Рейкьявика поручил своему социальному центру уделять особое внимание проблемам иммигрантов и тот накопил богатый опыт в этой области. Союз местных властей создал Целевой комитет для рассмотрения всех аспектов деятельности местных властей, связанной с обслуживанием иммигрантов, при этом основной целью является помощь им в осуществлении этого обслуживания и владение информацией о потребностях иммигрантов. Местные власти во всех частях страны также очень заинтересованы в этих вопросах, и некоторые из них работают над организацией систематического обслуживания иммигрантов; согласно обследованию, проведенному Министерством социальных дел в 2006 году, более половины из них проявляют активность в этом направлении. Это обследование также показало, что более половины местных властей, включая все крупнейшие населенные пункты в стране, находящиеся в столичной области, используют услуги устных переводчиков при общении с иммигрантами. Кроме того, 13% местных властей участвуют в специальных совместных проектах вместе с самими иммигрантами или их организациями, и около 40% пользуются советами Многокультурного информационного центра и Межкультурного центра.

130. Ассоциация местных властей в восточной Исландии подготовила наставления о том, как местные власти могут наилучшим образом принимать иммигрантов в своих населенных пунктах и разрабатывать свою собственную политику и услуги для них. Эти наставления были опубликованы в январе 2007 года в докладе "Как мы это делаем - подходы к многокультурному обществу в восточной Исландии". Некоторые местные власти уделяют приоритетное внимание составлению программ приема приезда новых иммигрантов в их районы и использовали среди других источников вышеупомянутый

доклад в качестве образца для этой цели. В одной из этих областей составляется план по улучшению приема иностранных иммигрантов с особым акцентом на предоставлении социальных услуг. В другом районе работа сосредоточена на сотрудничестве с профсоюзами и другими партнерами. Совет Рейкьянесбара приступает к осуществлению амбициозного проекта с уделением особого внимания обслуживанию польских иммигрантов с участием самих иммигрантов в улучшении этого обслуживания. Многокультурный центр действует в северном районе, в то время как Межкультурный центр в Рейкьявике предоставляет иммигрантам разнообразные услуги высокого уровня. Многокультурный и информационный центр намерен подготовить для местных властей образец рабочих процедур и программ приема, описанных выше.

131. В 2007 году Исландия участвовала в мероприятии "Европейский год равных возможностей для всех", организованном Европейским союзом. Это мероприятие имело целью сделать к концу года общество более толерантным и терпимым, основанным на концепции о том, что сила заключается в разнообразии и что наиболее ценным ресурсом Европы является разнообразие ее народов. Однако из-за предрассудков и стереотипов не все в Европе ощущают то чувство достоинства, на которое они имеют право. Многие лишены возможностей по причине их расы, происхождения, вероисповедания, позиций, инвалидности, пола, возраста и сексуальной ориентации. Для процветания Европы необходимо создать равные возможности для всех; в настоящее время многим отказано в равенстве, даже несмотря на запрет дискриминации законом; таким образом, необходимо пробуждение сознания. В рамках "Европейского года равных возможностей для всех" Министерство социальных дел выделило гранты из специального фонда для поддержки проектов поощрения широкого осознания обществом явлений дискриминации по признаку пола, возраста, расы, инвалидности, сексуальной ориентации и религии.

132. Также в рамках "Европейского года равных возможностей для всех" начато осуществление экспериментального проекта по изучению положения в трех муниципалитетах, находящихся за пределами столичного округа, большую долю жителей и рабочего населения которых составляют иммигранты различного происхождения. Этот проект находится в ведении Министерства социальных дел и других партнеров, и он связан с изучением отношения иммигрантов к общинам, в которых они проживают, а также факторов, которые они ценят и рассматривают в качестве основы для участия в жизни общества и для признания им. Одновременно с этим будет изучено отношение коренного населения к иммигрантам. Такое обследование будет первым подобного рода, предпринятым в Исландии, и оно должно быть важной основой для обеспечения взаимного понимания и предотвращения роста предрассудков и дискриминации.

133. Как упоминается в пунктах 20-24 и 62-69 четырнадцатого периодического доклада Исландии (CERD/C/299/Add.4) и в пунктах 31-33 пятнадцатого периодического доклада Исландии (CERD/C/338/Add.10), в Исландии были приняты различные меры как правительством, так и правозащитными организациями для повышения осознания обществом вопросов прав человека в Исландии. Информация о правах человека и проблемах иностранцев доступна на гостевой странице правительственных учреждений. Доклады Исландии о мерах по выполнению Конвенции и заключительных замечаний Комитета по докладам Исландии были, как упомянуто выше, опубликованы на гостевой странице Министерства юстиции и по делам церкви.
